

Sitzungsberichte
der
Kais. Akademie der Wissenschaften in Wien.
Philosophisch-Historische Klasse.
173. Band, 5. Abhandlung.

Sahidische Bibel-Fragmente

aus dem
British Museum zu London.

III. Psalmenfragmente.

Von

Dr. J. Schleifer.

Vorgelegt in der Sitzung am 12. März 1913.

Wien, 1914.

In Kommission bei Alfred Hölder,
k. u. k. Hof- und Universitäts-Buchhändler,
Buchhändler der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften.

Neben dem von E. A. Wallis Budge unter dem Titel *The earliest known Coptic Psalter* (London 1898) veröffentlichten Papyrus-Kodex Orient. 5000, der das vollständige sahidische Psalter bietet, besitzt das British Museum zu London mehrere unveröffentlichte sahidische Psalmenfragmente, die den bisher publizierten Texten gegenüber manche beachtenswerte Varianten bieten. Diese lege ich nun hier nach Photographien der Öffentlichkeit vor. Sie weisen folgende Stücke auf: (I.) IX 32 (X 11) — X (XI) 2, XLVIII (XLIX) 12—18, CXVIII (CXIX) 13—24; X (XI) 2—XI (XII) 5, XLVIII (XLIX) 20—XLIX (L) 7, CXVIII (CXIX) 24—38; (II.) XIX (XX) 3—10, XX (XXI) 1—4, 13, 14, XXI (XXII) 1—10; (III.) XXVII (XXVIII) 2—XXVIII (XXIX) 11, LXXXIII (LXXXIV) 4—LXXXVIII (LXXXIX) 15; (IV.) CVIII (CIX) 29—CIX (CX) 3; 6—CX (CXI) 4; (V.) CXVIII (CXIX) 4—36; (VI.) CXVIII (CXIX) 37—66. Griechisch sind X 2—XI 5, XLVIII 20—XLIX 7, CXVIII 24—38.

Mit diesem Hefte gelangt die Publikation der Sahidischen Bibelfragmente aus dem British Museum zum Abschluß, und es ist mir eine angenehme Pflicht, der Verwaltung des British Museum für die liberale Überlassung der ihr anvertrauten Handschriftenschatze meinen herzlichsten Dank auszusprechen. Ebenso sage ich aufrichtigen Dank dem Mitgliede der Akademie, Herrn Prof. C. Wessely, für die Förderung, die er dieser Arbeit hat zuteil werden lassen.

I.

IX 32 (X 11)—X (XI) 2, XLVIII (XLIX) 12—18, CXVIII (CXIX) 13—24 (koptisch); X (XI) 2—XI (XII) 5, XLVIII (XLIX) 20—XLIX (L) 7, CXVIII (CXIX) 24—38 (griechisch).

Zu diesem Stücke bemerkt Crum, Catalogue British Museum, p. 10, Nr. 25: Or. 3579 A (17). — Parchment; a single complete leaf and two fragments; fol. 3, $13\frac{3}{4} \times 10\frac{3}{4}$ in. (= $34\frac{1}{4} \times 26\frac{3}{4}$ cm); fol. 2, $10\frac{1}{2} \times 10\frac{3}{4}$ in. (= $26\frac{1}{4} \times 26\frac{3}{4}$ cm); fol. 1, $13\frac{1}{2} \times 5$ in. (= $33\frac{3}{4} \times 12\frac{1}{2}$ cm). The text which is arranged in verses, is written in large uncials (cf. Ciasca I, tab. IV., or II tab. XXIII., though both these are coarser). Initials are rarely enlarged. There are red marginal ornaments at the beginning of each Psalm, the titles of which, together with the $\delta\alpha\psi\alpha\lambda\mu\alpha\tau\alpha$, are in a smaller character . . . There are no stops. — From $\text{A}\beta\text{m}\text{i}\text{m}$. [Budge] . . . The Greek text is without accents or breathings. The former (coptic) was written upon the right-hand, the later (Greek) upon the left-hand pages.

Der Hilfsvokal ist korrekt bezeichnet und durch die kurze Linie ausgedrückt. $\bar{\iota}$ ist meistens nach λ und \omicron mit den beiden Punkten versehen.

Der griechische Text ist sehr nahe verwandt mit der sahidischen Übersetzung der Psalmen. Vgl. dazu die Stellen:

X 4 [ΕΙΣ ΤΗΝ ΟΙΚΟΥΜ]ΕΝΗΝ = sah. ΕΧ̄Ν̄ ΤΟΙΚΟΥ-
ΜΕΝΗ gegenüber εἰς τὸν πένητα,

X 7 ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΝ (Sing.) = sah. ΤΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ
gegenüber δικαιοσύνας (Plur.),

XLIX 4 ΕΞ ΥΨΟΥΣ = sah. ΕΒΟΛ Ζ̄Ν̄ ΠΧΙΣΕ,

6 [ΚΑΙ ΕΠ ΕΣΧΑΤΑΙΣ Η]ΜΕΡΑΙΣ ΕΡΕΥ[ΝΗΣΕΙ
Ο Θ̄Σ̄ ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ] ΜΕΤΑ ΛΥΧΝΟΥ = sah.
ΛΥΩ Ζ̄Ν̄ ΘΑΗ ΝΝΕΖΟΥΥ ΠΝΟΥΤΕ ΝΑΜΕΦ̄Τ̄
ΘΙΛΗΜ Μ̄Ν̄ ΟΥΖΗΒ̄Σ,

CXVIII 25 ΖΗΘΟΝ ΜΕ = sah. ΜΑΤΑΝΖΟΪ, Variante ζήσομαι,

26 ΤΑΣ ΟΔΟΥΣ ΜΟΥ = sah. ΝΝΑΖΙΟΥΟΥΕ, Variante
τὰς ὁδοὺς σου.

Die Vorlage der beiden Übersetzungen war aber eine verschiedene, da sie in manchen Einzelheiten von einander abweichen, so

XI 3 ΚΑΙ ΚΑΡΔΙΑ ΕΛΛΗΘΕΝ, dagegen sah. ΛΥΩ ΛΥ-
ΩΛΧΕ Ζ̄Μ ΠΕϞΖΗΤ (= griech. και ἐν καρδίᾳ ἐλάλησεν),

XLIX 3 ΟΥ ΠΑΡΑΣΙΩΠΗΣΕΤΑΙ dagegen sah. ΛΥΩ . . . ΝΑ-
ΚΑΡΩϞ ΔΝ = griech. και οὐ παρασιωπήσεται,

4 ΚΡΙΝΑΙ, dagegen sah. ΕΔΙΑΚΡΙΝΕ = griech. διακρίναι.

IX 32—X 2 liegt vor bei W. Budge (B.), *The earliest known Coptic Psalter*, p. 11, P. de Lagarde (L.), *Psalterii versio Memphitica . . .*, *accedunt Psalterii Thebani fragmenta Parhamiana . . .* (Berlin 1875), p. 107, B. Peyron (P.), *Psalterii Copto-Thebani specimen* (in *Memorie della R. Accademia di Torino*, Ser. II, 28, *Scienze morali*, Turin 1876), p. 144, A. Rahlfs (R.), *Die Berliner Handschrift des sahidischen Psalters* (Abhandlungen der königl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, Neue Folge, B. IV, Nr. 4, Berlin 1901), p. 53—54 (lückenhaft), IX 32—35 bei C. Wessely (W.), *Sahidisch-griechische Psalmenfragmente* (Sitzungsberichte der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien, phil.-histor. Klasse, 155. B., 1. Abhandlung Wien 1907), p. 74; XLVIII 12—18 bei Budge l. c. p. 53, Lagarde l. c. p. 128, XLVIII 13—18 bei Rahlfs l. c. p. 91 (lückenhaft); CXVIII 13—24 bei Budge l. c. p. 127, CXVIII 21—24 bei Wessely l. c. p. 187.

Erstes Blatt. Recto.

IX 32 (X 11) ΛϞΧΟΟϞ ΓΑΡ Ζ̄Μ ΠΕϞΖΗΤ ΧΕ Δ ΠΝΟΥΤΕ]
ΡΠΩ[ΒΩ]

ΛϞΚΤΕ ΠΕ[ϞΖΟ ΕΒΟΛ ΕΤ̄ΜΩΩΤ̄]

ΕΠΗΡ̄Ϟ

33 (12) ΤΩΟΥΝ ΠΧΟ[ΕΙϞ ΠΝΟΥΤΕ ΜΑΡΕϞ]

5

ΧΙϞΕ Ν̄ϞΙ Τ[ΕΚϞΙΧ]

ΜΠΡ̄ΡΠΩΒ̄Ω Ν[Ν̄ΖΗΚΕ]

34 (13) ΕΤΒΕ ΟΥ Δ ΠΑΣΕΒ[ΗϞ †ΝΟΥϞϞ]

ΜΠΝΟΥΤΕ

ΛϞΧΟΟϞ ΓΑΡ Ζ̄Μ ΠΕϞ[ΖΗΤ ΧΕ Ν̄ΓΝΑΩΙΝΕ ΔΝ]

10

- 35 (14) ΚΝΛΥ ΧΕ ΝΤΟΚ ΕΤ† ἄ[ΣΤΗΚ ΕΥΣΙΣΕ]
 ἄΝ ΟΥΣΩΝΤ
 ΕΤΡΕΥΤΑΛΥ ΕΣΡΑΪ ΕΝ[ΕΚΣΙΧ]
 ἄΤΟΚ ΠΕΤΒΟΗΘΕΙ Ε[ΠΟΡΦΑΝΟΣ]
- 36 (15) ΟΥΩΨῳ ἄΠΕΣΒΟΪ ἄ[ΠΡΕΦῑΝΟΒΕ] 15
 ἄΝ ΠΠΟΗΡΟΣ
 ΣΕΝΑΨΙΝΕ ἄΣΑ ΠΕΦ[ΝΟΒΕ ἄΣΕΤῑ]
 ΖΕ ΕΡΟΦ ΕΤΒΗΗ[Τῑ]
- 37 (16) ΠΧΟΕΙΣ ΝΑῑῑΡΟ ΨΑ Ε[ΝΕΣ ΛΥΩ ΨΑ Ε]
 ΝΕΣ ἄΝΕΝΕΣ 20
 ἄΖΕΘΝΟΣ ΤΕΤῑΛῑ[ΩΤΕ ΕΒΟΛ Ζῑ ΠΕΦΚΛΣ]
- 38 (17) Λ ΠΧΟΕΙΣ ΣΩΤῑ ΕΠ[ΟΥΩΨ ἄἄ]
 ΖΗΚΕ
 Λ ΠΕΦΜΑΛΧΕ †ΣΤΗ[Φ ΕΠΣΟΒΤΕ Μ]
 ΠΕΥΖΗΤ 25
- 39 (18) ΕΚΡΙΝΕ ἄΠΟΡΦΑΝΟΣ [ἄΝ ΠΕΤῑΒΒΙΗΥ]
 ΧΕ ΝΝΕ ΠΡΩΜΕ ΟΥΩ[Σ ΕΤΟΟΤῑ]
 ΕΦΟΥΨΟΥ ἄΜΟΦ [ΣΙΧῑ ΠΚΛΣ]
- X (XI) 1 Ι ΕΠΧΩΚ ΕΒΩΛ ΠΕΨΑΛΜ[ΟΣ ἄΔΔΥΕΙΔ]
 [Λ]ΙΝΑΣΤΕ ΕΠΧΟΕΙΣ ἄΛΨ ἄ[ΖΕ ΤΕΤῑΝΝΑ] 30
 ΧΟΟΣ ἄΤΑΨΥΧΗ Χ[Ε ΠΩΩΝΕ ΕΒΟΛ]
 ΕΧῑ ἄΤΟΟΥ ἄΘ[Ε ἄΝΟΥΧΑΧ]
 2 ΧΕ ΕΙΣ ἄΠΡΕΦῑΝΟ[ΒΕ ΛΥΣΩΜῑΤ]
 ἄΤΕ[ΥΠ]ΙΤΕ

Erstes Blatt. Verso (Griech.).

ΤΟΞΟΝ (sic)

- X (XI) . . .] . . . ΝΑΝ
- 2 [ΗΤΟΙΜΑΣΑΝ ΒΕΛΗ ΕΙΣ ΦΑΡ]ΕΤΡΑΝ
 [ΤΟΥ ΚΑΤΑΤΟΞΕΥΣΑΙ ΕΝ ΣΚ]ΟΤΟΜΗΝΗ
 [ΤΟΥΣ ΕΥΘΕΙΣ ΤΗ ΚΑ]ΡΔΙΑ
- 3 [ΟΤΙ Λ ΚΑΤΗΡΤΙΩ ΚΛΘ]ΕΙΛΟΝ 5
 [Ο ΔΕ ΔΙΚΑΙΟΣ ΤΙ ΕΠΟ]ΙΗΣΕΝ

- 4 [Κ̄C̄ ΕΝ ΝΑΩ ΑΓΙΩ ΑΥΤ]ΟΥ
 [Κ̄C̄ ΕΝ ΟΥΡΑΝΩ Ο ΘΡΟΝ]ΟΣ ΑΥΤΟΥ
 [ΟΙ ΟΦΘΑΛΜΟΙ ΑΥΤ]ΟΥ ΕΠΙΒΕΠΟΥCΙΝ (sic)
 [ΕΙC ΤΗΝ ΟΙΚΟΥΜ]ΕΝΗΝ. 10
 [ΤΑ ΒΛΕΦΑΡΑ ΑΥΤΟΥ ΕΞΕ]ΤΑΖΕΙ ΤΟΥC ΎΙΟΥ[C]
 [ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΩ]Ν ΒΗ (sic)
- 5 [Κ̄C̄ ΕΞΕΤΑΖΕΙ] ΤΟΝ ΔΙΚΑΙΟΝ ΚΑΙ ΤΟΝ Α[CΕ]
 [Ο ΔΕ ΑΓΑΠΩΝ Α]ΔΙΚΙΑΝ ΜΙCΕΙ ΤΗΝ ΕΑΥ
 [ΤΟΥ ΨΥΧΗ]Ν 15
- 6 [ΕΠΙΒΡΕΞΕΙ ΕΠ]Ι ΑΜΑΡΤΩΛΟΥC ΠΑΓΙΔΑC
 [ΠΥΡ ΚΑΙ ΘΕΙΟΝ] ΚΑΙ Π̄ΝΑ ΚΑΤΑΙΓΙΔΟC
 [Η ΜΕΡΙC Τ]ΟΥ ΠΟΤΗΡΙΟΥ ΑΥΤΩΝ
- 7 [ΟΤΙ ΔΙΚΑΙΟC] Κ̄C̄ ΚΑΙ ΔΙΚΑΙΟCΥΝΗΝ
 [ΗΓΑΠΗΣΕΝ] 20
 [ΕΥΘΥΤΗΤΑ ΕΙΔΕ]Ν ΤΟ ΠΡΟCΩΠΟΝ ΑΥΤΟΥ
- XI (XII) 1 [ΕΙC ΤΟ ΤΕΛΟC ΥΠΕΡ] ΤΗC ΟΓΔΟΗC
 [ΨΑΛΜΟC ΤΩ ΔΑΥΕΙΔ.]
- 2 [CΩCΟΝ ΜΕ Κ̄Ε ΟΤ]Ι ΕΚΚΕΛΟΙΠΕΝ ΟCΙΟC
 [ΟΤΙ ΩΛΙΓΩΘΗ]CΑΝ ΔΙ ΑΛΗΘΕΙΑΙ 25
 [ΑΠΟ ΤΩΝ] ΥΪΩΝ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΩ̄
- 3 [ΜΑΤΑΙΑ ΕΛΛΗ]CΕΝ ΕΚΑCΤΟC ΠΡΟC
 [ΤΟΝ ΠΛΗC]ΙΟΝ ΑΥΤΟΥ CΕΝ (sic)
 [ΧΕΙΡΗ ΔΟΛΙΑ Ε]Ν ΚΑΡΔΙΑ ΚΑΙ ΚΑΡΔΙΑ ΕΛΛΗ
- 4 [ΕΞΟΛΟΘΡΕΥ]CΑΙ Κ̄C̄ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΧΕΙΡΗ 30
 [ΤΑ ΔΟΛΙΑ ΚΑΙ ΓΛΩCCΑΝ ΜΕΓΑΛ]ΟΡΗΜΟΝΑ
- 5 [ΤΟΥC ΕΙΠΟΝΤΑC Τ]ΗΝ ΓΛΩCCΑΝ ΗΜΩ̄
 [ΜΕΓΑΛΥΝΟΥΜ]ΕΝ

Z. 9. L. ΕΠΙΒΛΕΠΟΥCΙΝ, sonst ἀποβλέπουσιν, zu ἐπιβλέπουσιν
 vgl. F. Field, Originis Hexaplorum quae supersunt II (Oxford 1875),
 p. 108. Z. 26. L. ΑΝΘΡΩΠΩΝ. Z. 32. L. ΗΜΩΝ.

Zweites Blatt. Recto.

XLVIII (XLIX) 12 ΑΥΩ ΝΕΥΤΑΦΟC ΝΕ ΝΕΥΗΪ
 ΩΔ ΕΝΕΞ·

- ΝΕΥΜΑΝΩΠΕ [ΧΙΝ] ΟΥΧΩΜ
 Μ̄Ν ΟΥΧΩΜ
 ΛΥΕΠΙΚΑΛΕΙ Ν̄ΝΕΥ[ΡΑ]Ν ΕΞΡΑΪ ΕΧ̄Ν 5
 ΝΕΥΚΑΣ
 13 ΟΥΡΩΜΕ Ε4 Ζ̄Ν ΟΥΤΑΪΟ Μ̄Π̄ΕΙΜΕ ΕΡΟ4
 ΛΥΝΟΧ̄4 Μ̄Ν Ν̄ΤΒΝΟΟΥΕ Ν̄ΑΤΕΙΜΕ
 Λ4ΕΙΝΕ Μ̄ΜΟΟΥ.
 14 ΤΑΪ ΤΕ ΤΕΥΖΙΗ̄ ΕΣΕΡ̄ΧΡΟΠ ΝΑΥ 10
 Μ̄Ν̄ΝΣΑ ΝΑΪ ΣΕΝΑΣΜΟΥ Ζ̄Ν ΡΩΟΥ
 ΔΙΑΨΑΛΜΑ
 15 ΛΥΚΑΛΥ Ν̄ΘΕ Ν̄ΖΕΝΕΣΟΥ Ζ̄Ν ΑΜ̄Ν[ΤΕ]
 ΠΜΟΥ ΠΕΤΜΟΟΝΕ Μ̄ΜΟΟΥ
 ΛΥΩ ΣΕΝΑΡ̄ΧΟΕΙΣ ΕΡΟΥ Ν̄Σ[Ι ΝΕΤΣΟΥ] 15
 ΤΩΝ Μ̄ΠΝΑΥ Ν̄ΣΤΟΟ[ΥΕ]
 ΤΕΥΒΟΗΘΕΙΑ ΝΑΩΣΚ̄ Ζ̄Ν [ΑΜ̄ΝΤΕ]
 ΛΥΧΟΤΟΥ ΕΒΟΛ Ζ̄Μ ΠΕΥ[ΕΟΥ]
 16 ΠΛΗΝ ΠΝΟΥΤΕ ΝΑΣ[ΩΤΕ Ν̄ΤΑ]
 ΨΥΧΗ ΕΒΟΛ Ζ̄[Ν ΤΟΙΧ Ν̄ΑΜ̄ΝΤΕ] 20
 Ε4ΩΔΑΝΧΙΤ
 ΔΙΑΨΑΛΜΑ
 17 Μ̄Π̄Ρ̄Ρ̄ΖΟΤΕ ΕΡ[ΩΔΑΝ ΟΥΡΩΜΕ Ρ̄Ρ̄ΜΜΑΟ]
 ΛΥΩ ΕΡΩΔΑΝ [ΠΕ4ΕΟΥ ΛΩΔΑΪ Μ̄Ν ΠΑ]
 ΠΕ4Η[Ι] 25
 18 ΧΕ Ζ̄Μ Π[ΤΡΕ4ΜΟΥ Ν̄4ΝΑΧΙΤΟΥ]
 ΤΗΡ[ΟΥ ΔΝ]
 ΟΥΔΕ Μ̄[ΠΕ4ΕΟΥ ΝΑΒΩΚ ΔΝ]

Zweites Blatt. Verso (Griech.).

- XLVIII (XLIX) 20 ΕΩΣ ΛΙΩΝΟΣ ΟΥΚ ΟΨΕΤΑΙ ΦΩΣ
 21 ΑΝΟΣ̄ ΕΝ ΤΙΜΗ ΩΝ ΟΥ ΣΥΝΗΚΕΝ ΠΑΡΑ
 ΣΥΝΕΒΛΗ[ΘΗ ΤΟΙ]Σ ΚΤΗΝΕΣΙΝ ΤΟΙΣ
 ΑΝΟΗΤΟΙΣ [ΚΑΙ] ΩΜΟΪΩΘΗ ΛΥΤΟΙΣ
 XLIX (L) 1 Μ̄Θ ΨΑΛΜΟΣ ΤΩ [ΛΣΑΦ] 5

- Ο Θ̄C Θ̄EΩN K̄C̄ ΕΛ[ΑΛΗ]CΕN ΚΑΙ ΕΚΑΛΕCΕN
 ΤΗΝ ΓΗΝ ΑΠΟ ΑΝΑΤΟΛΩΝ ΗΛΙΟΥ
 ΜΕΧΡΙ ΔΥCΜΩΝ
- 2 ΕΚ CΙΩN Η ΕΥΠΡΕΠΕΙΑ ΤΗΣ ΩΡΑΙΟΤΗ
 ΤΟΣ ΑΥΤΟΥ 10
- 3 Ο Θ̄C̄ ΕΜΦΑΝΩC ΗΞΕΙ
 Ο Θ̄C̄ ΗΜΩN ΟΥ ΠΑΡΑCΙΩΠΗCΕΤΑΙ
 [ΠΥ]Ρ ΕΝΑΝΤΙΟΝ ΑΥΤΟΥ ΚΑΥΘΗCΕΤΑΙ
 [ΚΑΙ] ΚΥΚΛΩ ΑΥΤΟΥ ΚΑΤΑΙΓΙC CΦΟΔΡΑ
- 4 [ΠΡΟ]CΚΑΛΕCΕΤΑΙ ΤΟΝ ΟῩΝΩN ΑΝΩ 15
 [ΚΑΙ ΤΗΝ Γ]ΗΝ ΕΞ Ψ̄ΟΥC ΚΡΙΝΑΙ ΤΟΝ
 [ΛΑΟΝ ΑΥ]ΤΟΥ ΤΟΥ (sic)
- 5 [CΥΝΑΓΑΓΕΤΕ] ΑΥΤΩ ΤΟΥC ΑΓΙΟΥC ΑΥ
 [ΤΟΥC ΔΙΑΤΙΘΕΜ]ΕΝΟΥC ΤΗΝ ΔΙΑΘΗ
 [ΚΗΝ ΑΥΤΟΥ Ε]ΠΙ ΘΥCΙΑΙC. 20
- 6 [ΚΑΙ ΑΝΑΓΓΕΛΟΥCΙ]N ΟΙ ΟΥΡΑΝΟΙ ΤΗΝ
 [ΔΙΚΑΙΟCΥΝΗΝ Α]ΥΤΟΥ
 [ΚΑΙ ΕΠ ΕCΧΑΤΑΙC Η]ΜΕΡΑΙC ΕΡΕΥ
 [ΝΗCΕΙ Ο Θ̄C̄ ΙΕΡΟΥCΑΛΗ]Μ ΜΕΤΑ ΑΥΧΝΟΥ
 [] ΔΙΑΨΑΛΜΑ 25
- 7 [ΑΚΟΥCΟΝ ΛΑΟC ΜΟΥ ΚΑΙ ΛΑΛ]ΗCΩ CΟΙ

Z. 2. L. ΑΝΘΡΩΠΟC. Z. 6. Das O ist groß und steht außer
 der Zeile, davor ist eine Verzierung. Z. 15. L. ΟΥΡΑΝΟΝ.

Drittes Blatt. Recto.

- CXVIII (CXIX) [N̄TEKT]AΠP[O]
- 14 ĀIOY[NOY Z̄N TE]ZIH NNEK
 [M̄NTM̄NTP̄E] NΘE Z̄M
 M̄NTP̄MMAO NIM
- 15 †NAXIΞPAI Z̄N NEKENTOLH TAMOYΩT̄ 5
 N̄NEKZIOOYC
- 16 †NAMEXETA N̄NEKΔΙΚAIΩMA

- ΤΑΤ̄Μ̄Ρ̄ΠΩΒΩ̄ Ν̄ΝΕΚ
 ΩΛΧΕ
 17 ΤΩΩΒΕ Μ̄ΠΕΚΣ̄Μ̄Σ̄ΛΛ ΓΑΜΑ 10
 †ΝΑΩ̄Ν̄Σ̄ ΤΑΣΑΡΕΣ̄ ΕΝΕΚ
 [Ω]ΛΧΕ
 18 [ΛΟΥΩΝ̄ Ν̄ΝΑΒ]ΛΛ
 ΤΑΝΑΥ ΕΝΕΚΩΠΗΡΕ ΕΤ ΣΜ ΠΕΚ
 ΝΟΜΟΣ 15
 19 ΔΝΟΚ ΕΙΌ Ν̄Ρ̄Μ̄Ν̄ΒΟΘΙΛΕ Σ̄Μ̄ ΠΚΑΣ
 Μ̄Π̄Ρ̄Σ̄ΩΠ ΕΡΟΪ Ν̄ΝΕΚ
 ΕΝΤΟΛΗ
 20 Α ΤΑΨΥΧΗ ΕΠΙΘΥΜΕΙ
 ΕΝΕΚΣΑΠ Ν̄ΟΥΟ 20
 ΕΙΩ ΝΙΜ
 21 ΑΚΕΠΙΤΙΜΑ Ν̄Ν̄[Χ]ΛΣΙΣΗΤ
 ΣΕΣΣΟΥΟΡ̄Τ̄ Ν̄ΒΙ ΝΕΤΡΙΚΕ Μ̄ΜΟΟΥ
 ΕΒΟΛ Ν̄ΝΕΚΕΝΤΟΛΗ
 22 ΦΙ ΕΒΟΛ Μ̄ΜΟΙ ΜΠΑΝΟΒΝΕΣ̄ 25
 Μ̄Ν ΠΑΣΩΩ
 ΧΕ ΛΙΩΙΝΕ Ν̄ΣΑ ΝΕΚΜ̄ΝΤΜ̄ΝΤΡΕ
 23 ΚΑΙ ΓΑΡ Α ΝΑΡΧΩΝ ΣΜΟΟΣ
 ΛΥΩΛΧΕ
 ΕΡΟΪ 30
 ΠΕΚΣ̄Μ̄Σ̄ΛΛ ΔΕ ΝΕΦΧΙ Ν̄ΣΡΑΦ ΠΕ Σ̄Ν
 ΝΕΚΔΙΚΑΙΩΜΑ
 24 ΚΑΙ ΓΑΡ ΝΕΚΜ̄ΝΤΜ̄ΝΤΡΕ
 ΝΕ ΝΑΜΕΛΕΤΗ

Z. 2. λ in ΛΙΟΥΝΟΦ ziemlich unsicher, Ε ist es allenfalls nicht.

Drittes Blatt. Verso (Griech.).

COY (sic)

CXVIII (CXIX)

- ΚΑΙ ΛΙ ΣΥΜ[ΒΟΥΛΙ]ΔΙ ΜΟΥ Τ[Α ΔΙΚΑΙ]ΩΜΑ[ΤΑ]
 25 ΕΚΟΛΛΗΘ[Η Τ]Ω ΕΔΑΦΕ[Ι Η ΨΥΧΗ] ΜΟΥ
 ΖΗΣΟΝ ΜΕ ΚΑΤΑ ΤΟ ΛΟΓΙ[ΟΝ COY]

- 26 ΤΑΣ ΟΔΟΥΣ ΜΟΥ ΕΞΗΓΓΕΙΛΑ ΚΑΙ ΕΠΗ
 ΚΟΥΣΑΣ ΜΟΥ 5
 ΔΙΔΑΣΣΟΝ ΜΕ ΤΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΣΟΥ
- 27 ΟΔΟΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΣΟΥ ΣΥΝΕ
 ΤΙΣΟΝ ΜΕ ΟΙΣ ΣΟΥ (sic)
 ΚΑΙ ΔΔΟΛΕΣΧΗΣΩ ΕΝ ΤΟΙΣ ΘΑΥΜΑΣΙ
- 28 ΕΣΤΕΝΑΣΕΝ Η ΨΥΧΗ ΜΟΥ ΑΠΟ 10
 ΑΚΗΔΙΑΣ
 ΒΕΒΑΙΩΣΟΝ ΜΕ ΕΝ ΤΟΙΣ ΛΟΓΟΙΣ ΜΟΥ (sic)
- 29 ΟΔΟΝ ΔΔΙΚΙΑΣ ΑΠΟΣΤΗΣΟΝ ΑΠ ΕΜΟΥ
 ΚΑΙ ΤΩ ΝΟΜΩ ΣΟΥ ΕΛΕΗΣΟΝ ΜΕ
- 30 ΟΔΟΝ ΑΛΗΘΕΙΑΣ ΗΡΕΤΙΣΑΜΗΝ 15
 ΤΑ ΚΡΙΜΑΤΑ ΣΟΥ ΟΥΚ ΕΠΕΛΛΘΟΜΗΝ
 31 ΕΚΟΛΛΗΘΗΝ ΤΟΙΣ ΜΑΡΤΥΡΙΟΙΣ ΣΟΥ
 ΚΕ ΜΗ ΜΕ ΚΑΤΑΙΣΧΥΝΗΣ
- 32 ΟΔΩ ΕΝΤΟΛΩΝ ΣΟΥ ΕΔΡΑΜΟΝ ΟΤΙ
 ΕΠΛΑΤΥΝΑΣ ΤΗΝ ΚΑΡΔΙΑΝ ΜΟΥ 20
 33 ΝΟΜΟΘΕΤΗΣΟΝ ΜΕ ΚΕ ΤΗΝ ΟΔΟΝ
 ΤΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΣΟΥ
 ΚΑΙ ΕΚΖΗΤΗΣΩ ΑΥΤΗΝ ΔΙΑ ΠΑΝΤΟΣ
- 34 ΣΥΝΕΤΙΣΟΝ ΜΕ ΚΑΙ ΕΡΕΥΝΗΣΩ
 ΤΟ [N] ΝΟΜΟΝ ΣΟΥ 25
 ΚΑΙ ΦΥΛΑΣΣΩ ΑΥΤΟΝ ΕΝ ΟΛΗ ΚΑΡΔΙΑ ΜΟΥ
- 35 ΟΔΗΓΗΣΟΝ ΜΕ ΕΝ ΤΡΙΒΩ ΕΝΤΟΛΩΝ
 ΣΟΥ ΟΤΙ ΑΥΤΗΝ ΗΘΕΛΗΣΑ
- 36 ΚΛΙΝΟΝ ΤΗΝ ΚΑΡΔΙΑΝ ΜΟΥ ΕΙΣ ΤΑ ΜΑΡ
 [ΤΥΡΙΑ Σ]ΟΥ ΚΑΙ ΕΙΣ ΩΦΕΛΕΙΑΝ 30
 37 ΑΠΟΣΤΡΕΨΟΝ ΤΟΥΣ ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ
 ΜΟΥ ΤΟΥ ΜΗ ΙΔΕΙΝ ΜΑΤΑΙΟΤΗΤΑ
 ΕΝ ΤΗ ΟΔΩ ΣΟΥ ΖΗΣΟΝ ΜΕ
- 38 ΣΤΗΣΟΝ ΤΩ ΔΟΥΛΩ ΣΟΥ ΤΟΝ ΛΟΓΟ

Z. 19/20. Zu ΟΤΙ ΕΠΛΑΤΥΝΑΣ vgl. Field, Originis Hexapl. II, p. 272. Z. 30. Vor ΕΙΣ wird vielleicht ΜΗ ausgefallen sein, wenn

ὠφέλεια im Sinne von πλεονεξία (= sah. $\chi\iota\upsilon\sigma\omicron\upsilon\bar{\nu}\bar{\varsigma}$), das die Hss. sonst bieten, gefaßt wird. Vgl. übrigens dazu die Vetus Latina, die hier ad utilitatem bietet. Z. 34. L. ΛΟΓΟΝ.

Variae Lectiones.

IX. V. 32. BP ΛΗΚΤ̄ ΕΠΕΦ2Ο — P ΠΤΗΡ̄Ϟ. V. 33. Bei B. ist kein Stichos vor $\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\omega}\bar{\nu}$. V. 35. Nach ΕΝΕΚ[ΣΙΧ dürfte ΕΡΕ ΠΖΗΚΕ ΝΑΝΟΧ̄Ϟ ΕΡΟΚ (= griech. σοὶ οὖν ἐγκαταλέλειπται ὁ πτωχός), das B L P und W bieten, ausgefallen sein. Der Raum nach ΕΝΕΚ[ΣΙΧ ist für die Ausfüllung dieser Worte zu gering, dann beginnt mit ΕΡΕ ΠΖΗΚΕ ein neuer Stichos. V. 37. R ΝΑΡΡΟ — P ΤΕΤ̄Ν̄ΛΒΩΤΕ, R ΤΕΤ̄Ν̄ΝΛϞΩΤΕ. V. 38. P ΛΥΩ Λ ΠΕϞ-ΜΑΛΧΕ. V. 39. P ΚΡΙΝΕ — R ΡΩΜ,Ε, [Ω]Υ,Ω, [ΟΥ] Μ,Μ,ΟΥ, B ΠΡΩΜΕ ΟΥΩ2 ΕΤΟΟΤ̄Ϟ ΕΩΟΥΩΟΥΩΟΥ (sic) ΜΜΟΥ, P ΠΡΩΜΕ ΟΥΟΣ ΕΤΟΟΤ̄Ϟ ΕΩΟΥΩΟΥ.

X. V. 1. B $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\lambda}$.

XLVIII. V. 12. B L ΩΛ ΟΥΧΩΜ für $\bar{\mu}\bar{\nu}$ ΟΥΧΩΜ. V. 14. L ΕΣΡ̄ΧΡΟΠ, R hat Ε,ΥC,ΚΑΝ[ΔΔ],Λ,ΟΝ ΝΔ,[Υ] (= griech. σκάνδαλον αὐτοῖς) für ΕCΕΡ̄ΧΡΟΠ ΝΔΥ. V. 16. B ΔΙΑΨ̄ΛΛ. V. 17. R ΕΡ]ΩΛ für ΕΡΩΛΑΝ (1).

CXVIII. V. 14. B ΕΙΟΥΝΟϞ — B ΝΘΕ 2̄Ν Μ̄ΝΤΡ̄Μ̄ΛΟ. V. 17. In B $\bar{\Gamma}$ ΓΙΜΑΛ vor ΤΩΩΒΕ. V. 18. B ΕΝΙΩΠΗΡΕ. V. 22. B ΠΑΣΩΩ̄Ϟ — W ΠΕΚΜ̄ΝΤ̄Μ̄ΝΤΡΕ. V. 23. B ΠΕ2 ΝΝΕΚ-ΔΙΚΑΙΩΜΑ (vermutl. Druckfehler).

II.

XIX (XX) 3—10, XX (XXI) 1—4, 13, 14, XXI (XXII) 1—10.

Crum, Catalogue British Museum, p. 10, Nr. 26, bemerkt zu diesem Stücke: Or. 3579 A (18). — Parchment; the inner top corner of a leaf; $7 \times 5^{3/4}$ in. (= $17^{1/2} \times 14^{1/4}$ cm). The text, in one column, but no arranged in verses, is written in a upright character (cf. Ciasca, I, tab. III; but the resemblance is

not very close). The titles, διαψάλματα, abbreviating lines and rare stops are in red. There are large initials in red and yellow. — From Ahmîm [Budge].

Der Hilfsvokal, der durch die kurze Linie oder den Punkt ausgedrückt wird, ist nicht immer bezeichnet; manchmal wird er ausgeschrieben, die Ausschreibung unterbleibt aber oft dort, wo wir sie sonst in guten Hss. haben, z. B. 2N 2N̄COM (pl.) XIX 7, ΠϞ2HT XX 3. ı steht immer ohne die diakritischen Punkte. — Beachte die Schreibungen ΕΒΕΩΠΚ, XIX 4, ΕΒΕ† XIX 5, ΕΒΕΩΤ̄M XIX 7, mit Β für Ϟ.

XIX 3—10 ist erhalten bei Budge l. c. p. 20—21 und Lagarde l. c. p. 112, XIX 6—10 bei Rahlfs l. c. p. 64, XX 1—4, 13, 14 bei Budge, p. 21, 22, Lagarde l. c. p. 112, Rahlfs l. c. p. 64, 65, XX 13, 14 bei Peyron l. c. p. 146, XXI 1—10 bei Budge p. 22, Peyron p. 146—147, Lagarde p. 112, XXI 2 bis 10 bei Rahlfs p. 65—66, XX 3—4, XXI 2, 8—9 bei Ciasca, Sacrorum bibliorum fragmenta copto-sahidica (Roma, 1885 bis 1889), II, p. 78 u. 80.

Recto.

- XIX (XX) (3) 4. ΛΥΩ ΕΒΕΩΠΚ̄ ΕΡΟϞ ΕΒΟΛ 2N [CΙΩN ΕϞΕΡΠΜΕΕΥΕ N]
 ΤΕΚΘΥCΙΑ ΤΗΡC ΕΡΕ ΝΚ̄Ϟ [ΛΙΛ ΩΠΠΕ ΝΑϞ ΕΥΚΙΩΟΥ]
 ΔΙΑΨΑΛΜΑ
- 5 ΕΒΕ† ΝΑΚ ΚΑΤΑ ΠΕΚ2HT N̄Ϟ [ΧΩΚ ΕΒΟΛ ΜΠΕΚΩΟΧΝΕ ΤΗΡϞ]
 6 Τ̄ΕΝΝΑΤΕΛΗΛ ΕΧN (sic) ΠΕΚΟΥΧ [ΔΙ ΛΥΩ ΤΕΝΝΑΔΙΑΙ 2M Π] 5
 ΡΑΝ ΜΠΕΝΝΟΥΤΕ ΕΡΕ ΠΧΟΕ [IC ΧΩΚ ΕΒΟΛ ΝΝΕΚΛΙΤΗΜΑ]
 7 ΤΗΡΟΥ ΤΕΝΟΥ ΔΙΕΙΜΕ ΧΕ [Λ ΠΧΟΕIC ΤΟΥΧΕ ΠΕϞΧ̄Ρ̄C]
 ΕΒΕCΩΤ̄M ΕΡΟΚ 2N (sic) ΠϞΠΕΤ [ΟΥΛΑΒ ΕΡΕ ΠΟΥΧΔΙ ΝΤΕΚΟΥ]
 8 ΝΑΜ 2N 2N̄COM ΝΑΙ 2N̄ [2N2ΑΡΜΑ ΛΥΩ ΝΕΙΚΟΟΥΕ]
 2N 2N̄2ΤΩΩΡ ΑΝΟΝ Δ [Ε ΕΝΝΑΔΙΑΙ 2M ΠΡΑΝ ΜΠΧΟΕIC ΠΕΝ] 10
 9 ΝΟΥΤΕ ΝΤΟΟΥ ΑΥCΛΟΜ [ΛΜ ΛΥΩ ΑΥ2Ε ΑΝΟΝ ΔΕ ΑΝΤΩ]
 10 ΟΥΝ ΛΥΩ ΑΝCΟΟΥΤ̄N [ΠΧΟΕIC ΝΑ2M ΠΕΚ̄Ρ̄ΡΟ]
 ΛΥΩ Ν̄ΓCΩΤ̄M ΕΡΟΝ [2M ΠΕ2ΟΟΥ ΕΤΝΝΑΩΩ Ε2ΡΑΙ ΕΡΟΚ]
- XX (XXI) 1. Κ̄ ΕΠΧΩΚ ΕΒ̄Ϟ [Λ ΠΕΨΑΛΜΟC ΝΔΔΥΕΙΑΔ]
 2 ΠΧΟΕIC Π̄Ρ̄ΡΟ ΝΔΕΥΦΡΑΝΕ 2N ΤΕΚ̄CΟΜ] ΛΥΩ ϞΝΑΤΕ 15

- 3 ληλ μματε [2M ΠΕΚΟΥΧΑΙ ΑΚ† ΝΑΥ ΜΠΟΥΩΩ Μ]
 Π42ΗΤ Λ[ΥΩ ΜΠΚ2ΟΥΡΩΩ4 ΜΠСОΠС ΝΝΕ4СΠΟΥ]Υ
 4 ΧΕ ΑΚΤΡ[Ε4ΡΩОРΠ 2N ΝЕСМОУ ΝΤΕΚΜΝΤΧР̄С]

Z. 15. Das Π in ΠΧΟΕΙC ist groß, steht außer der Zeile und ist verziert.

Verso.

- XX(XXI) 13 [NCENΛΩΤΑ20ΟΥ ΕΡΑΤΟΥ] ΑΝ· ΧΕ ΕΚΝΑΚΩ Μ̄ΜΟΟΥ ΕΤΡΕΥ
 14 [20ΜΟΥ ΚΝΑСОВТЕ ΜΠ]ΕΥ20 2N ΝСЕЕΠЕ ΧΙСЕ ΠΧΟΕΙC
 [2N ΤΕΚ60M ΤΝΝΑΧΩ Ν]ΤΕΝΨΑΛΛΙ 2N ΤΕΚ60M
 XXI(XXII) 1 [Κ̄Λ ΕΠΧΩΚ ΕΒΟΛ 2ΑΠ†]ΤΟΟΤ4 ΜΠΝΑΥ
 [Ν2ΤΟΟΥΕ ΠΕΨΑΛΛΜΟC] Ν̄Λ̄Λ̄Λ̄ 5
 2 [ΠΝΟΥΤΕ ΠΑΝΟΥΤΕ ΜΑ†]2ΤΗΚ ΕΡΟΙ ΕΤΒΕ ΟΥ ΑΚΚΑΛΤ
 [NCΩΚ СЕΟΥНУ ΕΒΟΛ] ΜΠΛΟΥΧΑΙ Ν̄6Ι ΝΨΑΧΕ
 3 [ΝΜΠΑΡΑΠΤΩΜΑ ΠΛ]ΝΟΥΤΕ Ε†ΝΑΩΩ Ε2ΡΑΙ ΕΡΟΚ
 [2M ΠΕ20ΟΥ ΝΓΤΜCΩΤМ] ΕΡΟΙ ΑΥΩ 2N ΤΕΥΩΗ ΝΕC
 4 [ΤΜΩΩΠΕ ΝΑΙ ΝΟΥΜΝΤΑΘ]ΗΤ ΝΤΟΚ ΔΕ ΕΚΟΥΗ2 10
 5 [2N ΝΕΤΟΥΑΔΒ ΠΤΑΕΙΟ ΜΠ]Η̄Λ̄ ΝΤΑ ΝΝΙΟΤΕ ΝΑ2ΤΕ
 6 [ΕΡΟΚ ΑΥΝΑ2ΤΕ ΑΥΩ ΑΚΝΑ]2ΜΟΥ ΑΥΩΩ Ε2ΡΑΙ ΕΡΟΚ
 7 [ΑΥΟΥΧΑΙ ΑΥ2ΕΛΠΙ2Ε ΕΡΟΚ Μ]ΠΟΥΧΙΩΠΕ ΑΝΟΚ ΔΕ
 [ΑΝΓ ΟΥ4ΗΤ ΑΝΓ ΟΥΡΩΜΕ Λ]Ν̄ ΕΙΟ ΝΝΟC̄Ν̄C̄ ΝΝΡΩΜΕ
 8 [NCΩΩ4 ΜΠΛΑΟC ΟΥΟΝ ΝΙΜ]Ε†[N]ΑΥ ΕΡΟΙ ΑΥΚΩΜΩ 15
 [NCΩΙ ΑΥΨΑΧΕ 2N ΝΕΥCΠΟΥΟΥΑΥ]ΚΙΜ ΝΝΕΥΑΠΗΥΕ
 9 [ΑΥΩ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΑΥΝΑ2ΤΕ ΕΠΧΟΕΙC] ΜΑΡ4ΝΑ2Μ4
 [ΜΑΡ4ΤΟΥΧΟ4 ΕΨΧΕ 4ΟΥΑΨ4]
 10 [ΧΕ ΝΤΟΚ ΠΕΝΤΑΚΝΤ ΕΒΟΛ2N ΘΗ ΝΤΚ] ΤΑ2Ε[ΛΠΙC]

Variae Lectiones.

XIX. V. 4. BL ΑΥΩ Ε4ΕΨΟΠ̄Κ. V. 5. BL Ε4Ε† ΝΑΚ.
 V. 6. BL ΕΧ̄Μ ΠΕΚΟΥΧΑΙ. V. 7. BLR Ε4ΕCΩΤ̄М — BLR 2̄M
 ΠΕ4ΠΕΤΟΥΑΔΒ — BLR 2̄N 2ΕΝ60M.

XX. V. 2. B Π̄Ρ̄Ο. — BLR ΕΜΑΤΕ. V. 13. BP 2̄N 2ΕΝCЕЕΠЕ.
 V. 14. P Ν̄Τ̄ΝΨΑΛΛΕΙ 2̄N ΝΕΚ60M, B Τ̄ΝΨΑΛΛΕΙ Ν̄ΝΕΚ60M.

XXI. V. 1. BP $\bar{\text{N}}\Delta\Lambda\Upsilon\text{G}\bar{\text{I}}\Delta$. V. 2. B $\Delta\text{K}\Lambda\Lambda\text{T}$. V. 3. BLP
 $\dagger\text{N}\Delta\text{O}\text{O}$, R $\text{E}\text{E}\text{I}\text{N}\Delta\text{O}\text{O}$ — $\Lambda\Upsilon\text{O}$ vor $\text{Z}\text{N}\text{T}\text{E}\Upsilon\text{O}\text{H}$ fehlt in B.
 V. 4. P $\bar{\text{M}}\Pi\text{C}\text{P}\bar{\text{A}}\text{H}\Lambda$. V. 5. BLPR $\text{N}\text{E}\text{N}\text{E}\text{I}\text{O}\text{T}\text{E}$. V. 6. R $\text{E}\text{P}\bar{\text{I}}$
 für $\text{E}\text{P}\bar{\text{A}}\text{I}$.

III.

XXVII (XXVIII) 2—XXVIII (XXIX) 11; LXXXIII (LXXXIV)
 4—LXXXVIII (LXXXIX) 15.

Crum, Catalogue British Museum, p. 11, Nr. 29: Or.
 3579 A (21). — Parchment; one single and two double leaves;
 $14\frac{3}{8} \times 11$ in. ($36 \times 27\frac{1}{2}$ cm); paged $\bar{\text{M}}\Lambda$, $\bar{\text{M}}\text{B}$; $\bar{\text{P}}\text{N}\text{Z}$ — $\bar{\text{P}}\bar{\text{Z}}\Lambda$. The
 text, arranged in verses, is written in a large and fine character
 (cf. Hyvernat Album & c., pll. V, 1 and VIII, 3). There are
 about 35 lines to a page. The initials are slightly enlarged,
 while the titles are in a smaller script. The latter, with the
 original marginal ornaments and some additional paragraph-
 marks, have been painted in red by a later hand. — From
 Abmim. [Budge.]

Der Hilfsvokal ist fast immer gesetzt und durch die
 kurze Linie ausgedrückt. Einigemale findet sich auf Vokalen
 am Ende des Wortes ein Häkchen oder ein Punkt. † ist nach
 Vokalen meistens mit den beiden Punkten versehen.

XXVII 2—XXVIII 11 ist erhalten bei Budge l. c. p. 29
 bis 30, Lagarde l. c. p. 116, Rahlfs l. c. p. 72—73 (lücken-
 haft), XXVII 2—4, XXVIII 1—9 bei Wessely l. c. p. 79—80
 und p. 82—84, XXVII 2—4, XXVIII 7—11 bei Ciasca l. c.
 p. 84—85; LXXXIII 4—LXXXVIII 15 bei Budge l. c. p. 91
 bis 95, LXXXIV 8—LXXXVIII 15 bei Peyron l. c. p. 176
 bis 180, LXXXIII 1—5, 9^s—13, LXXXV 9—14, 17^s, LXXXVI
 1—5, LXXXVII 1—7, 10^s—16, LXXXVIII 2—7, 11^s—15 bei
 Rahlfs (wie immer lückenhaft) p. 119—123, LXXXIV 7 bis
 LXXXV 1, LXXXVII 18—LXXXVIII 15 bei Ciasca l. c.
 p. 130—133, LXXXIV 11—12 und LXXXVII bei Schwartze-
 Petermann, Pistis Sophia (Berlin 1851) p. 118, Z. 19 und
 p. 72, Z. 7—p. 73, Z. 11.

Erstes Blatt. Recto.

Pagina: ΜΑ.

- XXVII (XXVIII) 2 $\Sigma\omega[\tau]\bar{\mu}$ επετροου̅ μπασο̅π̅ς.
 2̅μ π̅τ̅ρ̅α̅ς̅ε̅π̅ς̅ω̅π̅κ̅ τ̅α̅χ̅ι̅ ἡ̅ν̅α̅ς̅ι̅χ̅
 ε̅ρ̅α̅ι̅ ε̅π̅ε̅κ̅ρ̅η̅ε̅ ε̅τ̅ο̅υ̅λ̅α̅β̅.
 3 $\bar{\mu}$ ̅π̅ρ̅ς̅ε̅κ̅ τ̅α̅ψ̅υ̅χ̅η̅ ἡ̅μ̅ ἡ̅ρ̅ε̅ρ̅
 ἡ̅ν̅ο̅β̅ε̅. 5
 λ̅υ̅ω̅ ἡ̅π̅ρ̅τ̅α̅κ̅ο̅ι̅ ἡ̅μ̅ ἡ̅ε̅τ̅ρ̅ς̅ω̅β̅
 ε̅τ̅α̅ν̅ο̅μ̅ι̅α̅.
 ἡ̅ε̅τ̅ω̅λ̅α̅χ̅ε̅ 2̅η̅ ο̅υ̅ε̅ι̅ρ̅η̅η̅ ἡ̅μ̅ ἡ̅ε̅τ̅
 2̅ι̅τ̅ο̅υ̅ω̅ο̅υ̅.
 ε̅ρ̅ε̅ ἡ̅π̅ε̅θ̅ο̅ο̅υ̅ 2̅η̅ ἡ̅ε̅υ̅2̅η̅τ̅ 10
 4 † ἡ̅λ̅υ̅ κ̅α̅τ̅α̅ ἡ̅ε̅υ̅2̅β̅η̅υ̅ε̅
 λ̅υ̅ω̅ κ̅α̅τ̅α̅ τ̅π̅ο̅η̅ρ̅ι̅α̅ ἡ̅ἡ̅ε̅υ̅
 ἡ̅ε̅ε̅υ̅ε̅
 τ̅ω̅ω̅β̅ε̅ ἡ̅λ̅υ̅ κ̅α̅τ̅α̅ ἡ̅ε̅υ̅2̅β̅η̅υ̅ε̅
 ἡ̅ἡ̅ε̅υ̅β̅ι̅χ̅. 15
 † ἡ̅λ̅υ̅ ἡ̅π̅ε̅υ̅τ̅ο̅υ̅ε̅ι̅ο̅
 5 χ̅ε̅ ἡ̅π̅ο̅υ̅ε̅ι̅μ̅ε̅ ε̅ἡ̅ε̅2̅β̅η̅υ̅ε̅ ἡ̅π̅ι̅χ̅ο̅
 ε̅ι̅ς̅ λ̅υ̅ω̅ ἡ̅ε̅2̅β̅η̅υ̅ε̅ ἡ̅ἡ̅ε̅ρ̅β̅ι̅χ̅
 ἡ̅ἡ̅λ̅α̅ω̅ρ̅ω̅ρ̅ο̅υ̅ ἡ̅ἡ̅γ̅τ̅μ̅κ̅ο̅τ̅ο̅υ̅
 6 π̅χ̅ο̅ε̅ι̅ς̅ σ̅μ̅α̅μ̅α̅λ̅τ̅ χ̅ε̅ λ̅υ̅ς̅ω̅τ̅μ̅ 20
 ε̅π̅ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ ἡ̅π̅α̅ς̅ο̅π̅ς̅.
 7 π̅χ̅ο̅ε̅ι̅ς̅ ἡ̅ε̅ ἡ̅λ̅β̅ο̅η̅θ̅ο̅ς̅ λ̅υ̅ω̅
 τ̅α̅η̅α̅ω̅τ̅ε̅
 ἡ̅ἡ̅τ̅α̅ ἡ̅λ̅α̅2̅η̅τ̅ κ̅α̅2̅η̅η̅ ε̅ρ̅ο̅ϗ̅
 λ̅ι̅ρ̅ς̅ο̅τ̅ε̅ λ̅ τ̅α̅ς̅α̅ρ̅ς̅ †ο̅υ̅ω̅ ο̅υ̅ω̅ (sic) 25
 †ἡ̅ἡ̅ε̅2̅ο̅μ̅ο̅λ̅ο̅γ̅ε̅ι̅ ἡ̅λ̅υ̅ 2̅μ̅ ἡ̅λ̅
 8 π̅χ̅ο̅ε̅ι̅ς̅ ἡ̅ε̅τ̅τ̅α̅χ̅ρ̅ο̅ ἡ̅π̅ε̅ρ̅λ̅λ̅ο̅ς̅
 λ̅υ̅ω̅ τ̅ἡ̅λ̅α̅ω̅τ̅ε̅ ἡ̅ε̅ ἡ̅ἡ̅ε̅υ̅χ̅α̅ι̅
 ἡ̅π̅ε̅ρ̅χ̅ρ̅η̅ς̅τ̅ο̅ς̅.
 9 ἡ̅α̅τ̅ο̅υ̅χ̅ε̅ ἡ̅ε̅κ̅λ̅α̅ο̅ς̅ ἡ̅ἡ̅γ̅ς̅μ̅ο̅υ̅ 30
 ε̅τ̅ε̅κ̅κ̅λ̅η̅ρ̅ο̅μ̅ι̅α̅

ἸΓΜΟΘΝΕ ἸΜΟΟΥ ἸΓΧΑΣΤΟΥ

ΩΛ ΕΝΕΞ

XXVIII (XXIX) 1 ΚΗ ΠΕΨΑΛΜΟΣ ἸΔΔΥΓΙΑ ΕΒΟΛ ΖἸ ΤΕΖΗ ἸΤΕΣΚΗΝΗ

ΛΝΙΝΕ ἸΠΧΟΕΙΣ ἸΩΗΡΕ ἸΠΝΟΥΤΕ

35

Z. 35. Das λ in ΛΝΙΝΕ ist vergrößert, davor ist eine Verzierung.

Erstes Blatt. Verso.

Pagina: MB.

XXVIII (XXIX)

ΛΝΙΝΕ Ἰ[Π]ΧΟΕΙΣ ἸΖΕΝΩΗ

ΡΕ ἸΟΙΛΕ

ΟΕΙΣ

ΛΝΙ ΟΥΤΑΙΟ ἸΝ ΟΥΤΙΜΗ ἸΠΧ

2 ΛΝΙ ΟΥΕΟΟΥ ἸΠΕΦΡΑΝ

ΟΥΩΩΤ ἸΠΧΟΕΙΣ ΖἸ ΤΕΧΛΥ

5

ΛΗ ΕΤΟΥΛΛΒ.

3 ΤΕΣΜΗ ἸΠΧΟΕΙΣ ΖΙΧἸ ἸΜΟΟΥ

Λ ΠΝΟΥΤΕ ἸΠΕΟΟΥ ΩΩ ΕΒΟΛ

ΠΧΟΕΙΣ ΖΙΧἸ ΖΕΝΜΟΟΥ

ΕΝΑΩΩΟΥ.

10

4 ΤΕΣΜΗ ἸΠΧΟΕΙΣ ΖἸ ΟΥΒΟΜ

ΤΕΣΜΗ ἸΠΧΟΕΙΣ ΖἸ ΟΥΜἸΝΤΝΟΣ

5 ΤΕΣΜΗ ἸΠΧΟΕΙΣ ΕΦΟΥΩΩΨ

ἸΝΚΕΔΡΟΣ.

ΠΧΟΕΙΣ ΝΛΟΥΩΩΨ ἸἸΚΕΔΡΟΣ

15

ἸΠΛΙΒΑΝΟΣ.

6 ἸΨΤΡΕΥΨΩΖΙΧ ἸΝ ΠΛΙΒΑΝΟΣ

ἸΘΕ ἸΠΜΑΣΕ.

ΛΥΩ ΠΜΕΡΙΤ ΕΦΟ' ἸΘΕ ἸΟΥΨΗ

ΡΕ ἸΜΟΝΟΚΕΡΩΣ.

20

7 ΤΕΣΜΗ ἸΠΧΟΕΙΣ ΕΦΟΥΩΩΨ

ἸΟΥΨΑΣ ἸΣΑΤΕ.

8 ΤΕΣΜΗ ἸΠΧΟΕΙΣ ΕΦΚΙΜ ΕΤΕ

ΡΗΜΟΣ.

- ΠΧΟΕΙΣ ΝΑΚΙΜ ΕΤΕΡΗΜΟΣ 25
 ἸΚΑΔΗC.
 9 ΤΕCΜΗ ΜΠΧΟΕΙC ΕCΟΒΤΕ Ἰ
 ΝΕΕΙΟΥΛ.
 ΛΥΩ ΦΝΑCΩΛΠ ΕΒΟΛ ἸΜΜΑ' ἸΩΗ
 ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΤ ἸΜ ΠΕΦΡΠΕ ΧΩ 30
 ΜΠΕΦΕΟΟΥ.
 10 ΦΑΡΕ ΠΧΟΕΙC ΕΙΝΕ ΜΠΚΑΤΑ
 ΚΥCΜΟC (sic) ΛΥΩ ἸΦΤΡΕΦCΜΟC (sic)
 ΠΧΟΕΙC ΝΑΡΡΡΟ ΦΑ ΕΝΕC.
 11 ΠΧΟΕΙC ΝΑ†CΟΜ ΜΠΕΦΑΛΟC. 35
- Z. 29. L. ἸΩΗΝ.

Zweites Blatt. Recto.

Pagina: PNZ.

- LXXXIII (LXXXIV) 4 ἸἸCΟΜ
 ΠΑΡΡΟ ΛΥΩ ΠΑΝΟΥΤΕ.
 5 ΝΑΪΑΤΟΥ ἸΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΤΟΥΗC
 ἸΜ ΠΕΚΗἸ
 CΕΝΑCΜΟΥ ΕΡΟΚ ΦΑ ΕΝΕC ἸΕ 5
 ΝΕC' ΔΙΑΨΑΛΜΑ.
 6 ΝΑΪΑΤἸ ΜΠΡΩΜΕ ΕΤΚΝΑΨΟ
 ΠἸ ΕΡΟΚ ΠΧΟΕΙC.
 ΛΦΚΩ ἸCΕΝΜΕΕΥΕ ἸΜ ΠΕΦCΗΤ
 7 ΕΠΕΙΑ ΜΠΡΙΜΕ ΕΠΜΑ ΕΝ 10
 ΤΑΦCΜἸΤἸ.
 ΚΑΙ ΓΑΡ ΠΕΤCΜἸ ΝΟΜΟC ΝΑ†
 ἸCΕΝCΜΟΥ.
 8 CΕΝΑΜΟΟΨΕ ΕΒΟΛ ἸἸ ΟΥCΟΜ
 ΕΥCΟΜ. 15
 ΠΝΟΥΤΕ ἸἸΝΟΥΤΕ ΝΑΟΥΩἸC
 ΕΒΟΛ ἸἸ CΙΩΝ.

- 9 $\text{C}\overline{\omega\tau\mu}$ $\text{E}\overline{\pi\alpha\psi\lambda\eta\lambda}$ $\text{P}\overline{\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ $\text{P}\overline{\nu\omicron\upsilon\tau\epsilon}$
 $\text{T}\overline{\epsilon}$ $\overline{\nu\bar{\nu}\delta\omicron\mu}$
 $\text{X}\overline{\iota\varsigma\mu\eta}$ $\text{E}\overline{\rho\omicron\iota}$ $\text{P}\overline{\nu\omicron\upsilon\tau\epsilon}$ $\overline{\nu\bar{\iota}\alpha\kappa\omega\beta}$ 20
 $\overline{\delta\iota\alpha\psi\alpha\lambda\mu\lambda}$.
- 10 $\text{A}\overline{\nu\alpha\gamma}$ $\text{P}\overline{\nu\omicron\upsilon\tau\epsilon}$ $\text{T}\overline{\epsilon\eta\nu\alpha\omega\tau\epsilon}$
 $\overline{\nu\bar{\eta}\gamma\omega\psi\tau}$ $\text{E}\overline{\chi\bar{\mu}}$ $\text{P}\overline{\gamma\omicron}$ $\overline{\mu\bar{\pi}\epsilon\kappa}$
 $\text{X}\overline{\rho\eta\sigma\tau\omicron\varsigma}$.
- 11 $\text{X}\overline{\epsilon}$ $\text{N}\overline{\alpha\nu\omicron\gamma}$ $\text{O}\overline{\upsilon\gamma\omicron\omicron\upsilon}$ $\overline{\nu\bar{\omicron}\omega\psi\tau}$ 25
 $\text{Z}\overline{\eta}$ $\text{N}\overline{\epsilon\kappa\lambda\gamma\lambda\eta}$ $\text{E}\overline{\gamma\omicron\upsilon\epsilon}$ $\overline{\omega\omicron}$
 $\overline{\mu\bar{\pi}\epsilon\upsilon\beta\omicron\lambda}$.
 $\text{A}\overline{\iota\varsigma\omicron\tau\eta\varsigma}$ $\text{N}\overline{\alpha\iota}$ $\text{E}\overline{\tau\overline{\rho\epsilon\upsilon}\nu\omicron\chi\tau}$ $\text{Z}\overline{\eta}$
 $\text{P}\overline{\eta\iota}$ $\overline{\mu\bar{\pi}\nu\omicron\upsilon\tau\epsilon}$ $\text{E}\overline{\gamma\omicron\upsilon\epsilon}$ $\text{O}\overline{\upsilon}$
 $\overline{\omega\gamma}$ $\text{Z}\overline{\eta}$ $\overline{\mu\bar{\mu}\alpha\eta\omega\psi\omega\pi\epsilon}$ $\overline{\nu}$ 30
 $\overline{\rho\epsilon\varphi\bar{\rho}\nu\omicron\beta\epsilon}$.
- 12 $\text{X}\overline{\epsilon}$ $\text{P}\overline{\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ $\text{P}\overline{\nu\omicron\upsilon\tau\epsilon}$ $\text{M}\overline{\epsilon}$ $\overline{\mu\bar{\pi}\eta\lambda\alpha}$
 $\overline{\mu\bar{\eta}\nu}$ $\text{T}\overline{\mu\epsilon}$ $\text{A}\overline{\gamma\omega}$ $\overline{\varphi\eta\lambda\tau}$ $\text{N}\overline{\omicron\upsilon\gamma\chi\alpha}$
 $\text{P}\overline{\iota\varsigma}$ $\overline{\mu\bar{\eta}}$ [$\text{O}\overline{\upsilon\gamma\omicron\omicron\upsilon}$]
 $\text{N}\overline{\epsilon\tau\mu\omicron\omicron}$ [$\overline{\omega\epsilon}$ $\text{Z}\overline{\eta}$ $\text{O}\overline{\upsilon\mu}$] $\overline{\nu\tau\beta\alpha\lambda\lambda\eta\tau}$ 35

Z. 22. Vor $\text{A}\overline{\nu\alpha\gamma}$ befindet sich ein Z-ähnliches Zeichen.

Zweites Blatt. Verso.

Pagina: $\overline{\rho\bar{\nu}\eta}$.

- LXXXIII (LXXXIV) $\overline{\mu\bar{\pi}\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ $\text{N}\overline{\alpha\chi\omicron\beta\omicron\upsilon}$ $\text{A}\overline{\nu}$ $\overline{\nu\bar{\eta}}$
 $\text{A}\overline{\gamma\lambda\theta\omicron\omicron}$.
- 13 $\text{P}\overline{\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ $\text{P}\overline{\nu\omicron\upsilon\tau\epsilon}$ $\overline{\nu\bar{\eta}\delta\omicron\mu}$
 $\text{N}\overline{\alpha\iota\lambda\tau\bar{\eta}}$ $\overline{\mu\bar{\pi}\rho\omega\mu\epsilon}$ $\text{E}\overline{\tau\eta\lambda\gamma\epsilon\lambda\pi\iota}$
 $\text{Z}\overline{\epsilon}$ $\text{E}\overline{\rho\omicron\kappa}$. 5
- LXXXIV (LXXXV) 1 $\overline{\pi\bar{\delta}}$ $\text{E}\overline{\pi\chi\omega\kappa}$ $\text{E}\overline{\beta\omicron\lambda}$ $\text{P}\overline{\epsilon\psi\alpha\lambda\mu\omicron\varsigma}$ $\overline{\nu\bar{\eta}\omega\eta\overline{\rho\epsilon}}$ $\overline{\nu\bar{\kappa}\omicron\overline{\rho\epsilon}}$
2 $\text{P}\overline{\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ $\text{A}\overline{\kappa\omicron\upsilon\epsilon\omega}$ $\text{P}\overline{\epsilon\kappa\kappa\alpha\gamma}$.
 $\text{A}\overline{\kappa\kappa\tau\omicron}$ $\overline{\eta\tau\alpha\iota\chi\mu\alpha\lambda\omega\varsigma\iota\alpha}$ $\overline{\nu\bar{\iota}\alpha\kappa\omega\beta}$
3 $\text{A}\overline{\kappa\kappa\omega}$ $\text{E}\overline{\beta\omicron\lambda}$ $\overline{\nu\bar{\eta}\alpha\lambda\omicron\mu\iota\delta}$ $\overline{\mu\bar{\pi}\epsilon\kappa\kappa\lambda\omicron\varsigma}$
 $\text{A}\overline{\kappa\omega\beta\epsilon\varsigma}$ $\text{E}\overline{\beta\omicron\lambda}$ $\text{E}\overline{\chi\bar{\eta}}$ $\text{N}\overline{\epsilon\upsilon\gamma\omicron\beta\epsilon}$ $\text{T}\overline{\eta\overline{\rho\omicron\upsilon}}$. $\overline{\delta\iota\alpha\psi}$.//

- 4 ΔΚΤΑΛΘΕ ΤΕΚΟΡΓΗ ΤΗΡ̄C.
ΔΚΚΤΟΚ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΤΟΡΓΗ Μ̄
ΠΕΚΩΝΤ.
- 5 ΜΑΚΤΟΝ ΠΝΟΥΤΕ Ν̄ΝΕΝΟΥΧΑΪ
Ν̄ΓΚΤΟ Μ̄ΠΕΚΩΝΤ̄ Ν̄CΑΒΟΛ
Μ̄ΜΟΝ. 15
- 6 ΜΗ ΕΚΝΑΝΟΥC̄C ΕΡΟΝ ΨΑ ΕΝΕZ
Η ΕΚΝΑCΩΜ̄Τ̄ Ν̄ΤΕΚΟΡΓΗ ΧΙΝ
ΟΥΧΩΜ ΨΑ ΟΥΧΩΜ.
- 7 ΠΝΟΥΤΕ Ν̄ΤΟΚ ΕΚΝΑΚΟΤ̄Κ̄
Ν̄ΓΤΑΝZΟΝ. 20
- ΔΥΩ ΠΕΚΛΑΟC ΝΑΕΥΦΡΑΝΕ
ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΚ.
- 8 ΜΑΤCΑΒΟΝ ΠΧΟΕΙC ΕΠΕΚΝᾹ
ΔΥΩ ΕΚΕ† ΝΑΝ Μ̄ΠΕΚΟΥΧΑΪ. 25
- 9 †ΝΑCΩΤ̄Μ ΧΕ ΕΡΕ ΠΧΟΕΙC ΠΝΟΥ
ΤΕ ΝΑΧΕ ΟΥ Ν̄ΖΗΤ } ΟC
ΧΕ ΦΝΑΧΩ Ν̄ΟΥΕΙΡΗΝΗ Μ̄ΠΕCΛΑ
ΔΥΩ ΕΧ̄Ν ΝΕCΠΕΤΟΥΑΔΒ Μ̄Ν
ΝΕΤΚΤΟ ΜΠΕΥΖΗΤ ΕΡΟC. 30
- 10 ΠΛΗΝ ΠΕCΟΥΧΑΪ ΖΗΝ ΕZΟΥΝ
ΕΝΕΤΡ̄ZΟΤΕ ΖΗΤ̄C̄.
ΕΤΡΕ ΟΥΕΟΟΥ [ΟΥ]ΩZ Ζ̄Μ ΠΕΝΚΛZ
- 11 Λ ΠΝΑ' Μ̄Ν Τ[ΜΕ ΤΩΜ]̄ΝΤ ΕΝΕΥΕΡΗΥ
Λ ΤΔΙΚΑΙΟ[CΥΝΗ ΜΝ] †ΡΗΝΗ †ΠΙ 35

Z. 7. Das Π in ΠΧΟΕΙC ist groß, steht am Rande und ist ver-
ziert. Z. 20 und 31. Vor ΠΝΟΥΤΕ und ΠΛΗΝ findet sich am Rande
ein Z-ähnliches Zeichen.

Drittes Blatt. Recto.

Pagina: ΠΝΘ.

LXXXIV (LXXXV)

ΕΡ̄Ν ΝΕΥΕΡΗΥ

12 Λ ΤΜΕ †ΟΥΩ ΕΒΟΛ Ζ̄Μ ΠΚΛZ

Α ΤΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ ΘΩΩΤ ΕΒΟΛ
 2̄N̄ ΤΠΕ.

13 ΚΑΙ ΓΑΡ ΠΝΟΥΤΕ ΝΑ† ΝΟΥ 5
 ΜΝ†ΧΡΗCΤΟC.

ΛΥΩ ΠΕΝΚΑ2 ΝΑ† ΜΠΕCΚΑΡΠΟC

14 ΤΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ ΝΑΜΟΩΦΕ 2Α
 ΤΕC2Η
 N̄CΚΩ N̄NΕCΤΑ2CΕ ΕΥ2ΗN. 10

LXXXV (LXXXVI)

1 ΠΕ ΠΕΩΛΗΛ ΝΔΛΥΕΙΔ
 ΠΧΟΕΙC ΡΕΚ† ΠΕΚΜΑΑΧΕ N̄ΓCΩ
 ΤM̄ ΕΡΟΙ.
 ΧΕ ΑΝΟΚ ΑN̄Γ ΟΥ2ΗΚΕ ΑN̄Γ ΟΥΕ
 ΒΙΗN. 15

2 2ΑΡΕ2 ΕΤΑΨΥΧΗ ΧΕ †ΟΥΑΑΒ.
 ΠΝΟΥΤΕ ΜΑΤΟΥΧΕ ΠΕΚ2M̄2ΑΛ
 ΕΤ2ΕΛΠΙ2Ε ΕΡΟΚ.

3 ΝΑ' ΝΑΙ ΠΧΟΕΙC ΧΕ ΔΙΧΙΩΚΑΚ
 Ε2ΡΑΙ ΕΡΟΚ ΜΠΕ2ΟΟΥ ΤΗΡ†. 20

4 ΕΥΦΡΑΝΕ N̄ΤΕΨΥΧΗ ΜΠΕΚ2M̄2ΑΛ
 ΧΕ ΔΙCΗ N̄ΤΑΨΥΧΗ Ε2ΡΑΙ ΕΡΟΚ
 ΠΧΟΕΙC.

5 ΧΕ N̄ΤΟΚ ΠΧΟΕΙC N̄ΤK̄ ΟΥΧΡΗ
 CΤΟC ΑΥΩ N̄ΤK̄ ΟΥ2ΑΚ. 25
 ΝΑΩΕ ΠΕΚΝΑ ΕΧN̄ ΟΥΟΝ ΝΙΜ
 ΕΤΩΩ Ε2ΡΑΙ ΕΡΟΚ.

6 ΠΧΟΕΙC CΩΤM̄ ΕΠΑΩΛΗΛ. } N̄C̄
 N̄Γ†2ΤΗΚ ΕΠΕ2ΡΟΟΥ ΜΠΑCΟ

7 2M̄ ΠΕ2ΟΟΥ N̄ΤΑΘΛΙΨΙC ΔΙΧΙ 30
 ΩΚΑΚ Ε2ΡΑΙ ΕΡΟΚ ΧΕ ΑΚ
 CΩΤM̄ ΕΡΟΙ

8 M̄N̄ ΠΕΤΕΙΝΕ M̄ΜΟΚ ΠΧΟΕΙC
 2̄N̄ N̄ΝΟΥΤΕ. } 2ΒΗΥΕ
 ΑΥΩ M̄M̄N̄ ΟΥΟΝ ΚΑΤΑ ΝΕΚ 35

Z. 12. Das Π in ΠΧΘΕΙC ist groß, steht am Rande und ist verziert.

Drittes Blatt. Verso.

Pagina: ρξ.

- LXXXV (LXXXVI) 9 ἄσθενος τηρου ἑντακταμι
 οοϋ νηϋ ἄσθεοϋϱᱦᱴ ἄ
 πεκῃτο εβολ πχοεις.
 ἄσεϱεοοϋ ἄπεκραν.
- 10 χε ἄτῃ οϋνος εκεϊρε ἄσεν 5
 ᱦπηρε
 ἄτοκ πε πνος ἄνοϋτε μαϋααϱ.
 11 χιμοειτ ϑητ πχοεις ϑἄ τεκϑη.
 λϋᱦ ᱦἄβωκ ϑἄ τεκμε.
 μαρε παρητ εϋφρανε ετραρῆσο 10
 τε ϑητῃ ἄπεκραν.
- 12 ᱦἄλοϋϱᱦῆ ἄκ πχοεις πνοϋτε
 ϑἄ παρητ τηρῃ.
 λϋᱦ ᱦἄϱεοοϋ ἄπεκραν ᱦα ενεϑ·
- 13 χε οϋνος πε πεκνα' εραῖ εχᱦῖ. 15
 λϋᱦ ακτοϋχε ταψϋχη εβολ ϑἄ
 ἄμἄτε ἄπεσχη· ἄἄψαλῃἄ
- 14 πνοϋτε ἄ ϑενηπαρανομος τᱦ
 οϋν εραῖ εχᱦῖ
 λϋᱦ τσϋναγᱦᱦ ἄἄχᱦᱦρε 20
 ἄσᱦᱦᱦᱦ ἄσα ταψϋχη.
 ἄποϋκαακ ἄπεϋῃτο εβολ.
- 15 χε ἄτοκ πχοεις πνοϋτε ἄτῃ
 οϋϱᱦᱴᱦᱦ ἄϋᱦ ἄτῃ οϋναητ·
 ἄτῃ ϑαρᱦᱴᱦᱦ ἑναϱε πεϱνα' 25
 λϋᱦ ἄτῃ οϋμε·
- 16 σᱦᱦᱴ εραῖ εχᱦῖ ἄἄνα' ἄ (sic)
 ᱦ οϋταχρο' ἄπεκῃῃῃἄ ἄἄτοϋ
 χε πᱦᱦρε ἄτεκῃῃῃἄ.

17 ΛΡΙ ΟΥΜΛΕΙΝ Ν̄ΜΜΑῙ ΕΥΠΕΤΝΑ 30
 ΝΟΥϞ
 ΛΥΩ ΜΑΡΟΥΝΑΥ Ν̄ΣΙ ΝΕΤΜΟΣΤΕ
 Μ̄ΜΟῙ Ν̄ΣΕΧΙΩΠΕ
 ΧΕ Ν̄ΤΟΚ ΠΧΟΕΙΣ ΑΚΒΟΗΘΕΙ
 ΕΡΟῙ ΑΚΣΕΠΩΠ̄Τ: 35

Z. 27. L. ΝΑῙ.

Viertes Blatt. Recto.

Pagina: ΡΞΛ.

LXXXVI (LXXXVII) 1 Π̄Σ ΠΕΨΑΛΜΟΣ Ν̄ΤΩΔΗ Ν̄ΝΩΗΡΕ Ν̄ΚΟΡ̄Ε
 } ΛΔΒ
 ΕΡΕ ΝΕϞΣ̄ΝΤΕ 2̄Ν Ν̄ΤΟΟΥ ΕΤΟΥ
 2 ΠΧΟΕΙΣ ΜΕ Ν̄ΜΠΥΛΗ Ν̄ΣΙΩΝ
 ΕΣΟΥΕ Μ̄ΜΑΝ̄ΩΠΕ ΤΗΡΟΥ
 Ν̄ΙΑΚΩΒ. 5
 3 ΛΥΧΩ Ν̄ΣΕΝΤΑΕΙΟ' ΕΤΒΗΗΤΕ Τ̄ΠΟ
 ΛΙΣ Μ̄ΠΝΟΥΤΕ. ΔΙΑΨΑΛΜ̄.
 4 †ΝΑΡ̄ΠΜΕΕΥΕ Ν̄ΣΡΑΔΒ Μ̄Ν ΒΑΒΥ
 ΛΩΝ ΝΕΤΣΟΟΥΝ Μ̄ΜΟῙ
 ΠΧΟΕΙΣ 10
 ΕΙΣ ΝΑΛΛΟΦΥΛΟΣ Μ̄Ν ΤΥΡΟΣ
 Μ̄Ν ΠΛΑΟΣ Ν̄ΝΕΒΟΟΩ ΝΑῙ
 ΝΕΝΤΑΥΩΠΕ Μ̄ΜΑΥ.
 5 ΠΡΩΜΕ ΝΑΧΟΟΣ ΧΕ ΤΑΜΑΑΥ ΣΙΩΝ
 ΛΥΩ Λ ΡΩΜΕ ΩΠΕ Ν̄ΣΗΤΣ 15
 Ν̄ΤΟϞ ΠΕΝΤΑϞΣΜΝ̄Σ̄ΝΤΕ Μ̄ΜΟΣ
 ΩΔ ΕΝΕΣ.
 6 ΠΧΟΕΙΣ ΠΕΤΧΟΣΕ ΝΑΨΑΧΕ 2̄Ν
 ΤΕΓΡΑΦΗ Ν̄ΝΛΑΟΣ Μ̄Ν Ν̄ΑΡ
 ΧΩΝ ΝΑῙ ΕΝΤΑΥΩΠΕ Ν̄ΣΗΤΣ 20
 7 ΧΕ ΕΡΕ ΠΜΑ Ν̄ΩΠΕ Ν̄ΝΕΤΕΥ
 ΦΡΑΝΕ ΤΗΡΟΥ Ν̄ΣΗΤΕ.

- LXXXVII (LXXXVIII) 1 □ ΤΩΔ[Η] ΠΕΨΑΛΜΟΣ Ν̄ΝΩΡΕ Ν̄Ν̄ (sic)
 Π̄Ζ ΕΠΧΦΚ ΕΒΟΛ ΖΑΜΑΕΛΛΕΘ ΕΟΥΩΨΒ
 — ΤΜΝΤΡ̄Μ̄Ν̄ΖΗΤ Ν̄ΑΜΜΑΝ ΠΙΣΡΑΗΛΙΤΗΣ 25
- 2 ΠΧΟΕΙΣ ΠΝΟΥΤΕ Μ̄ΠΛΟΥΧΑΙ ΛΙ
 ΩΨ ΕΞΡΑΙ Μ̄ΠΕΚΜ̄ΤΟ ΕΒΟΛ
 Μ̄ΠΕΞΟΟΥ Μ̄Ν ΤΕΥΨΗ.
- 3 ΜΑΡΕ ΠΑΨΛΗΛ ΕΙ ΕΞΟΥΝ ΜΠΕΚ
 Μ̄ΤΟ ΕΒΟΛ. } Π̄Σ 30
 ΡΙΚΕ Μ̄ΠΕΚΜΑΛΧΕ ΠΧΟΕΙΣ ΕΠΑΣΟ
- 4 ΧΕ Α ΤΑΨΥΧΗ ΜΟΥΣ Μ̄ΠΕΘΟΟΥ
 Α ΠΑΩΝΣ ΖΩΝ ΕΞΟΥΝ ΕΑΜ̄ΝΤΕ
- 5 ΛΥΟΠ̄Κ Μ̄Ν ΝΕΤΒΗΚ ΕΠΕCΗΤ
 ΕΠΩΗΙ. 35

Z. 2 und Z. 26. Das Ε in ΕΡΕ und das Π in ΠΧΟΕΙΣ sind groß geschrieben, stehen außer der Zeile und sind verziert.

Viertes Blatt. Verso.

Pagina: Ρ̄[ΖΒ].

- LXXXVII (LXXXVIII) 6 ΛΙΡ̄ΘΕ ΝΟΥΡΩΜΕ ΕΜ̄ΝΤ̄ ΒΟΗ
 ΘΟΣ Ν̄ΕΛΕΥΘΕΡΟΣ Ζ̄Ν ΝΕΤ
 ΜΟΥΤ.
- Ν̄ΘΕ Ν̄ΣΕΝΣΑΤΒΕC ΕΥΝΗΧ ΕῩΝ
 ΚΟΤ̄Κ Ζ̄Ν ΟΥΤΑΦΟΣ ΝΑΙ ΕΤΕ 5
 Μ̄Π̄Κ̄Ρ̄ΠΕΥΜΕΕΥΕ ΘΕ } ΘΙΧ
- ΛΥΩ Ν̄ΤΟΟΥ ΛΥΤΑΚ̄Ο ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΤΕΚ
- 7 ΛΥΚΑΛΤ Ζ̄Ν ΟΥΨΗΙ ΜΠΕCΗΤ Ζ̄Ν
 ΖΕΝΚΑΚΕ Μ̄Ν ΘΑΙΒΕC Μ̄ΠΜΟΥ
- 8 Α ΠΕΚΩΝ̄Τ ΤΑΧΡΟ ΕΞΡΑΙ ΕΧΩΙ 10
 ΛΥΩ ΝΕΚΡΟΟΥΨ ΤΗΡΟΥ ΑΚ̄ΝΤΟΥ
 ΕΞΡΑΙ ΕΧΩΙ. ΔΙΑΨΑΛΜ̄.
- 9 ΑΚΤΡΕ ΝΕΤCΟΟΥΝ Μ̄ΜΟΙ ΟΥΕ
 Μ̄ΜΟΕΙ.

ΛΥΚΑΛΤ ΝΑΥ ΝΒΟΤΕ

15

ΛΥΤΑΛΤ ΛΥΩ ΜΠΙΒΩΚ.

10 Λ ΠΑΒΑΛ ΒΒΒΕ ΕΒΟΛ ΖΝ ΤΑΜΝΤ
ΖΗΚΕ.

ΛΙΧΙΩΚΑΚ ΕΖΡΑΙ ΕΠΧΟΕΙΣ ΜΠΕ
ΖΟΟΥ ΤΗΡϣ

20

ΛΙΠΡΩ (sic) ΝΛΟΙΧ ΕΖΡΑΙ ΕΡΟΚ.

11 ΜΗ ΕΚΝΑΡ ΝΕΚΩΠΗΡΕ ΖΝ ΝΕΤ
ΜΟΟΥΤ.

Η ΝΣΛΕΙΝ ΝΕΤΝΑΤΩΟΥΝ ΝΣΕ
ΕΖΟΜΟΛΟΓΕΙ ΝΑΚ

25

12 ΜΗ ΕΥΝΑΧΩ ΜΠΕΚΝΑ' ΖΝ Ν
ΤΑΦΟΣ.

ΛΥΩ ΤΕΚΜΕ' ΖΡΑΙ ΖΜ ΠΤΑΚΟ'.

13 ΜΗ ΕΥΝΑΕΙΜΕ ΕΝΕΚΩΠΗΡΕ
ΖΜ ΠΚΑΚΕ.

30

ΛΥΩ ΤΕΚΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ ΖΝ ΟΥ
ΚΑΣ ΕΑΚΡΠΕΨΩΩ

14 ΑΝΟΚ ΔΕ ΛΙΧΙΩΚΑΚ ΕΖΡΑΙ ΕΡΟΚ
ΠΧΟΕΙΣ.

ΛΥΩ ΠΑΩΛΗΛ ΝΑΤΑΖΟΚ ΜΠΝΑΥ

35

Fünftes Blatt. Recto.

Pagina: [ΡΞΓ].

LXXXVII (LXXXVIII) [ΝΩΩΡ] Π

15 ΕΤ[ΒΕ ΟΥ ΠΧ.]ΟΕΙΣ ΚΝΑΚΩ ΝΣΩΚ
[ΝΤΑ]ΨΥΧΗ

ΜΠΡΚΩΤΕ ΜΠΕΚΖΟ ΝΣΑΒΟΛ
ΜΜΟΙ

5

16 ΧΕ ΔΗΓ ΟΥΖΗΚΕ ΑΝΟΚ ΕΙ ΖΝ ΖΕΝ
ΖΙΣΕ ΧΙΝ ΤΑΜΝΤΚΟΥΙ

ΝΤΕΡΙΧΙΣΕ ΔΕ ΛΙΘΒΒΙΟ' ΛΥΩ
ΛΙΤΩΟΥΝ.

- 17 Λ ΝΕΚΟΡΓΗ ΕΙ ΕΞΡΑΪ ΕΧΩΪ 10
 Λ ΝΕΚΖΟΤΕ ΩΤΡΤΩΡΤ.
 18 ΛΥΚΩΤΕ ΕΡΟΪ ΝΘΕ ΝΟΥΜΟΟΥ
 ΛΥΛΜΑΣΤΕ ΜΜΟΪ ΖΙΟΥΣΟΠ Μ
 ΠΕΖΟΟΥ ΤΗΡῘ.
 19 ΑΚΤΡΕ ΝΑΩΒΕΕΡ ΟΥΕ ΜΜΟΪ ΛΥΩ 15
 ΝΕΤΣΟΟΥΝ ΜΜΟΙ ΕΒΟΛ
 ΖΝ ΤΑΤΑΛΛΙΠΩΡΙΑ.
 LXXXVIII (LXXXIX) 1 ΠΗ — ΤΜΝΤΡΜΝΖΗΤ ΝΑΙΘΑΝ ΠΙΣΡΑΗΛΙΤΗΣ —
 2 †ΝΑΧΩ ΝΝΝΑ' ΜΠΧΟΕΙΣ ΩΑ ΕΝΕΖ
 ΩΑ ΟΥΧΩΜ ΜΝ ΟΥΧΩΜ †ΝΑΧΩ 20
 ΝΤΕΚΜΕ ΖΝ ΤΑΤΑΠΡΟ
 3 ΧΕ ΑΚΧΟΟΣ ΧΕ ΣΕΝΑΚΩΤ Ν
 ΟΥΝΑ ΩΑ ΕΝΕΖ. } Ε
 ΣΕΝΑΣΟΒΤΕ ΝΤΕΚΜΕ ΖΝ ΜΠΗΥ
 4 ΑΪΣΜ[ΙΝ]Ε ΝΟΥΔΙΑΘΗΚΗ ΜΝ 25
 ΝΑÇ[ΩΤΠ]
 ΑΪΩΡΚ ΝΑΛΥΕΙΑ ΠΑΖΜΖΑΛ
 5 ΧΕ †ΝΑΣΟΒΤΕ ΜΠΕΚÇ[ΠΕΡΜΑ]
 ΩΑ ΕΝΕΖ
 †ΝΑΚΩΤ Μ[ΠΕΚ]ΘΡΟ[ΝΟΣ ΧΙΝ]
 ΟΥΧΩ[Μ] ΩΑ ΟΥ[ΧΩΜ]
 ΔΙΑΨΑΛΜΑ 30
 6 ΜΠΗΥΕ Ν[Α]ΟΥ[ΩΝΖ ΕΒΟΛ Ν]
 ΝΕΚ[ΜΟΙΖΕ ΠΧΟΕΙΣ]
 ΚΑΙ ΓΑΡ ΤΕΚ[ΜΝΤΜΕ ΖΝ ΝΕΚΚΛΗΣΙΑ] 35

Z. 19. Das † in †ΝΑΧΩ ist groß geschrieben und steht am Rande, davor ist eine Verzierung. Z. 33. Vor ΜΠΗΥΕ befindet sich am Rande ein Z-ähnliches Zeichen.

Fünftes Blatt. Verso.

Pagina: [ΡΞΔ].

LXXXVIII (LXXXIX)

ΝΝΕΤΟ[ΥΑ]ΔΒ.

7 ΧΕ ΝΙΜ ΖΝ Ν[ΕΚ]ΛΟΟΛ[Ε ΠΕΤΝΑ]

- ΦΩΦ ΟΥΒΕ ΠΧ[ΟΕΙΣ]
 ΛΥΩ ΝΙΜ ΠΕΤΝΑΦΕΙ[ΝΕ ΜΠΧΟ]
 ΕΙΣ ΞΝ̄ ΝΩΗΡΕ ΜΠ[ΝΟΥΤΕ] 5
 8 ΠΝΟΥΤΕ ΕΤΧΙ ΕΟΟΥ ΞΜ̄ [ΠΦΟ]
 ΧΝΕ ΝΝΕΤΟΥΛΛΒ·
 ΟΥΝΟΣ ΠΕ ΛΥΩ ΟΥΣΟΤΕ ΠΕ
 ΕΧΝ̄ ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΤ ΜΠΕΓ
 ΚΩΤΕ. 10
 9 ΠΧΟΕΙΣ ΠΝΟΥΤΕ Ν̄Ν̄ΣΟΜ ΝΙΜ
 ΠΕΤΝΑΦΕΙΝΕ Μ̄ΜΟΚ.
 Ν̄ΤΚ ΟΥΧΩΦΡΕ ΠΧΟΕΙΣ ΕΡΕ
 ΤΕΚΜΕ ΚΩΤΕ ΕΡΟΚ
 10 Ν̄ΤΟΚ ΕΤΟ' Ν̄ΧΟΕΙΣ ΕΧΜ̄ ΠΑΜΑ 15
 ΣΤΕ Ν̄ΘΑΛΛΑССΑ· ΛΥΩ
 ΠΚΙΜ Ν̄ΝΕΣΣΟΕΙΜ Ν̄ΤΟΚ
 ΕΤΤΡΕΦΩ.
 11 Ν̄ΤΟΚ ΕΝΤΑΚ̄Θ̄ΒΒΙΕ ΠΧΑΣΙΣΗΤ
 Ν̄ΘΕ Ν̄ΟΥΣΩΤ̄Β. 20
 ΞΜ̄ ΠΕΣΒΟΕΙ Ν̄ΤΕΚΣΟΜ ΛΚΧΩΦ
 ΡΕ ΕΒΟΛ Ν̄ΝΕΚΧΑΧΕ.
 12 ΝΟΥΚ ΝΕ Μ̄ΠΗΥΕ ΛΥΩ ΠΩΚ
 ΠΕ ΠΚΛ[Σ]
 Ν̄ΤΟΚ Π[ΕΝ]ΤΑΚΣΜ̄ΝΣ̄Ν̄ΤΕ Ν̄ 25
 [ΤΟΙ]ΚΟΥΜΕΝΗ Μ̄Ν ΠΕΣ
 [ΧΩ]Κ ΕΒΟΛ·
 13 [Ν̄ΤΟΚ] Ν̄ΤΑΚΣ̄Ν̄Τ ΠΕΜΣΙΤ
 [Μ̄Ν ΘΑΛ]ΛΑССΑ
 [ΘΑΒΩΡ Μ̄Ν] ΞΕΡΜ̄ΩΝΙΕΙΜ ΝΑΤΕ 30
 [ΛΗΛ ΞΜ̄ ΠΕΚ]ΡΑΝ
 14 [ΠΩΚ ΠΕ ΠΕΣΒΟΕΙ] Μ̄Ν ΤΣΟΜ
 [ΜΑΡΕ ΤΕΚΒΙΧ ΤΑ]ΧΡΟ Ν̄ΣΧΙΣΕ
 [Ν̄ΣΙ ΤΕΚΟΥΝ]ΑΜ.
 15 [ΤΔΙΚΛΙΟΣΥΝΗ Μ̄Ν ΠΕΚ]ΡΙΜΑ ΕΤΟΙΜΑ 35
 (CΙΛ)

Variae Lectiones.

XXVII. V. 2. Mit ΤΑϞΙ beginnt bei L ein neuer Stichos, — BW haben ΝΤΑϞΙ. V. 3. R $\bar{N}M$ (so immer für $\bar{M}\bar{N}$) $\bar{P}P\epsilon\bar{q}\bar{P}NOBE$ — L $\bar{M}\bar{P}\bar{T}\bar{A}KO$ — R $[\bar{N}]OY\epsilon IPHNH$ — C $\epsilon P\epsilon$ $\bar{z}\bar{N}\bar{P}\bar{E}\bar{\theta}OOY$. V. 4. BCL $KATA\ N\epsilon ZBNHY\epsilon\ \bar{N}N\epsilon Y\epsilon IX$, R $KATA\ N\epsilon ZBNHY\epsilon\ \bar{N}N\epsilon Y[\epsilon IX]$ — C $\bar{M}POYTOY\epsilon IO$. V. 8. B $\bar{M}P\epsilon\chi\bar{P}\bar{C}$, R $\bar{M}P\epsilon[\chi\chi P\bar{C}T]OC$.

XXVIII. Aufschrift. L $\bar{N}T\epsilon CKYNH$. V. 2. B $T\epsilon\chi AY\Lambda E$. V. 3. W $\bar{z}IX\bar{N}\ \bar{N}ZENMOOY$ (2). V. 6. W $\bar{N}NOY\omega[HP\epsilon]$ — L $\bar{M}MONOΓEPOC$. V. 7. C $T\epsilon CMH\ \bar{M}P\bar{C}$ ($\bar{M}P\bar{C}$ für $\bar{M}P\chi O\epsilon IC$ auch in den folgenden Versen 7—11) $\epsilon COY\omega\omega\chi\ \epsilon NOY\omega\lambda\bar{z}\ N\epsilon\alpha T\epsilon$. V. 8. C $\epsilon CKIM$. V. 9. C $\epsilon C\bar{C}OBTE$ — CL $NNI\epsilon OY\Lambda$, W $\bar{N}NI\epsilon\epsilon IOY\Lambda$. V. 10. BL $\bar{M}PKATAK\lambda YC\bar{M}OC$, C $\bar{M}PKATA\ K\lambda HC\bar{M}OC$ — C $\chi\epsilon\ \bar{P}\bar{C}$ — B $\bar{N}\bar{A}\bar{P}PO$.

LXXXIII. V. 6. B $\bar{N}\bar{A}\bar{I}\bar{T}\bar{C}$. V. 7. B $\bar{P}MA$. V. 10. R ϕO — B $\bar{M}P\epsilon K\chi\bar{P}\bar{C}$, R $\bar{M}P\epsilon K\chi P\bar{C}TOC$. V. 11. R $OY\omega T$ — R $\bar{P}\epsilon Y\text{-}BO\Lambda$ — B $\bar{A}\bar{I}COT\bar{H}\bar{C}\ \bar{N}\bar{A}\bar{I}\ \bar{N}ZOYO$ V. 12. R $[\bar{A}Y]\omega\ \chi\bar{N}\bar{A}\bar{T}\ \bar{N}OY\chi[\bar{A}][P\bar{C}]\ [\bar{N}]\bar{M}\ [O][Y] \dots \bar{N}NIM\ \epsilon TME\ [\bar{M}][MO\chi]$ — R $[\bar{N}]\bar{A}\bar{G}\bar{\Lambda}\theta O[\bar{N}]$.

LXXXIV. Aufschrift. C $\epsilon P\chi\omega K\ \epsilon BO\Lambda\ \bar{N}\bar{N}\omega HP\epsilon\ \bar{N}KOP\epsilon\ \bar{P}\epsilon\psi\bar{A}\lambda\bar{M}OC$. V. 3. B $\bar{N}\epsilon YNOBH$ — B $\bar{A}\bar{I}\bar{\psi}\bar{A}\lambda\bar{M}\bar{A}$. V. 6. B $\epsilon K\bar{N}\bar{A}C\omega\bar{M}\bar{N}\bar{T}$. V. 7. B $\bar{A}Y\omega\ \bar{N}\bar{I}\bar{T}\bar{A}\bar{N}ZO\bar{N}$. V. 9. B $OY\ \bar{N}ZH\bar{T}\bar{T}$ — B $\epsilon\chi\bar{N}\bar{A}\chi\omega$. V. 11. Pistis $T\omega\bar{M}\bar{T}$ — B $\bar{T}P\epsilon I$, — Pistis $\bar{A}Y\omega\ T\bar{A}\bar{I}K\bar{A}\bar{I}OCYNH\ \bar{M}\bar{N}\ \bar{T}PHNH\ \bar{A}Y\ \bar{T}PI\ \epsilon NEY\epsilon PHY$. V. 12. Pistis $\bar{A}Y\omega\ \bar{A}\ T\bar{A}\bar{I}K\bar{A}\bar{I}OCYNH$, B $\bar{A}Y\omega\ \bar{A}\ \bar{T}\bar{A}\bar{I}K\bar{A}\bar{I}OCYNH$. V. 13. B $\bar{P}\epsilon NNOPYTE$ — BC $\bar{N}OY\bar{M}\bar{N}\bar{T}\chi P\bar{C}$. V. 14. B $\bar{A}Y\omega\ \chi\bar{N}\bar{A}K\omega$.

LXXXV. Aufschrift B $\bar{P}\omega\lambda\bar{H}\bar{A}$. V. 5. B $OY\chi\bar{P}\bar{C}$ — P $\bar{P}\epsilon\ K\bar{N}\bar{A}$ — B $\epsilon ZPAI\ OYBNK$. V. 8. P $\bar{M}\bar{M}\bar{N}\ \bar{P}\epsilon T\epsilon IN\epsilon$, B $\bar{M}\bar{M}\bar{N}\bar{T}\ \bar{P}\epsilon T\epsilon IN\epsilon$ — B $\bar{M}\bar{N}$ für $\bar{M}\bar{M}\bar{N}$. V. 9. R $\bar{M}P\epsilon K\bar{P}\bar{A}\bar{N}\ \epsilon TOY\bar{A}\bar{A}\bar{B}$. V. 10. B $\chi\epsilon\ \bar{N}TOK$ — R $\bar{M}[\bar{M}]\bar{A}Y\bar{A}\bar{A}[\chi]$. V. 11. B $\bar{z}HT\bar{T}$ für $\bar{z}HT$. V. 12. BPR $\bar{N}\bar{A}K\ \epsilon BO\Lambda$ — B $\bar{N}\omega\bar{A}\ \epsilon NEZ$. V. 13. R $\bar{P}\epsilon K\bar{P}\bar{A}\bar{N}$ für $\bar{P}\epsilon K\bar{N}\bar{A}$ — B $\bar{A}\bar{I}\bar{\psi}\bar{A}\bar{A}$. V. 15. B $\bar{N}\bar{T}\bar{K}\ OY\bar{z}\bar{A}\bar{P}\omega\bar{z}HT$, P

Ν̄ΤΟΚ ΟΥΖΑΡΩΖΗΤ. V. 16. BP N̄ΓNĀ NĀĪ — B N̄ΓΤΟΥΧΟ
 ΜΠΩΗΡΕ, P N̄ΓΤΟΥΧΟ ΠΩΗΡΕ. V. 17. R ΛΥΩ Λ[Κ]ΣΕΠ-
 C₁Ω₁[ΠΤ].

LXXXVI. Aufschrift. N̄ΤΩΔΗ fehlt bei R. V. 2. P ΜΕ
 ΜΠΥΛΗ — B N̄ΙΑΚΟΒ. V. 3. R [G₁[T]B]ΗΤΕ — B ΔΙΑΨΑΛ.
 V. 4. R ΝΡΑΒ — P ΝΕΤΣΟΟΥΝ ΜΠΧΟΕΙC, R ΝΕ[T]
 [CΟΟ]ΥΝ ΜΜΟΕΙ ΜΠΧΛΟ₁[ΕΙC] — B ΜΝ ΝΝΕCΟΟΥ — BR
 ΕΝΤΑΥΩΠΕ.

LXXXVII. Aufschrift. BP N̄N̄ΩΗΡΕ N̄ΚΟΡΕ — P N̄Τ-
 ΜN̄ΤΡM̄N̄ΖΗΤ — B N̄N̄ΑΙΜΑΝ. V. 2. Pistis ΕΞΡΑΪ ΕΡΟΚ, — R
 ΠΝΟΥΤΕ ΜΠΛΟΥΧΛΕΙ ΖΙΜΠΠΕΞ[ΟΟΥ] ΤΗΡῆ ΛΙΩΩ ΕΞΡΑΪ
 ΕΡΟΚ ΛΥΩ [ΖN̄ ΤΕΥ]ΩΗ. V. 4. P ΛΥΩ Λ ΠΑΩN̄Z. V. 5.
 BPR Pistis ΛΥΟΠ̄Τ. V. 6. BP Pistis ΕΜN̄Τῆ — ΕΥΝΗΧ fehlt
 bei R — B ΖN̄ N̄ΤΑΦΟC, Pistis ΖN̄ ΖΕN̄ΤΑΦΟC — Pistis ΖN̄
 ΝΕΚCΙΧ. V. 8. P ΝΕΚΡΩΟΥΩ, Pistis ΛΥΩ Λ ΝΕΚΡΟΟΥΩ
 ΤΗΡΟΥ ΛΥΕΙ ΕΞΡΑΪ ΕΧΩĪ. V. 9. P ΛΥΚΑΛΥ ΝΑΥ — Pistis
 ΛΥΚΑΛΤ für ΛΥΤΑΛΤ. V. 10. Pistis ΕΞΡΑΕΙ ΕΡΟΚ ΠΧΟΕΙC
 — BP ΛΠΕΡΩ, Pistis ΛΠΩΡῶ N̄N̄ΛCΙΧ (mit ΛΠΩΡῶ kein
 neuer Stichos). V. 11. Pistis ΝCΕΖΟΜΟΛΟΓΙ ΝΑΚ. V. 12. Pistis
 ΜΠΕΚΡΑΝ für ΜΠΕΚΝΑ — P ΕΞΡΑΙ ΖM̄. In Pistis fehlt von ΛΥΩ
 ΤΕΚΜΕ bis ΖM̄ ΠΚΑΚΕ (V. 13^a). V. 14. B Pistis ΜΠΝΟΥ. V. 15.
 R ΛΚΚΩ. Von ΕΤ[ΒΕ ΟΥ] bis N̄ΤΑΨΥΧΗ fehlt in Pistis. V. 16.
 ΧΕ von ΔN̄Γ scheint bei R zu fehlen — P ΕΙ ΖΕΝ ΖN̄ΖΙCΕ ΧΙΝ
 N̄ΤΑΜN̄ΤΚΟΥĪ — R [ΛΙΤΖΒ]Β₁[Ο], Pistis ΛĪΘῶΒΙΟĪ. V. 17.
 Pistis ΛΥΩ Λ ΝΕΚΖΟΤΕ. V. 18. BC N̄ΘΕ N̄N̄ΙΜΟΟΥ, P N̄ΘΕ
 N̄N̄ΕΙΜΟΥĪ — ΖΙΟΥCΟΠ fehlt in Pistis. V. 19. C ΝΑΩΒΗΡ.

LXXXVIII. Aufschrift. B N̄N̄ΑΙΘΑΝ. V. 2. B N̄N̄Α, C
 ΝΕΝΝΑ. V. 5. C ΜN̄ ΟΥΧΩΜ für ΩΛ ΟΥΧΩΜ. V. 6. R
 [ΜΑΡ]Ε [ΜΠΗ]Υ₁Ε ΠΧΟΕΙC ΟΥΩΝ[(Ε)Z ΕΒΟΛ Ν] | [ΝΕΚ-
 Μ]ΟΕΙΖΕ — C ΖN̄ ΤΕΚΚΛΗCΙΑ. V. 10. ΛΥΩ vor ΠΚΙΜ fehlt
 in BCP. V. 11. C ΕΝΤΑΚΘΕΒΙΕ, V. 12. B N̄ΤΟΚ ΕΝΤΑΚCΜN̄-
 C̄N̄ΤΕ. V. 15. BCP ΠΖΑΠ ΠΕ ΠCΟΒΤ[Ε], R ΦΑΠ ΠΕ ΠCΟΒΤΕ
 für ΠΕΚ]ΡΙΜΑ ΕΤΟΙΜΑ(CΙΑ).

IV.

CVIII (CIX) 29—CIX (CX) 3; 6—CX (CXI) 4.

Crum, Catalogue British Museum, p. 12, Nr. 34: Or. 3579A (24). — Parchment; the lower part of a leaf; $9 \times 9\frac{3}{4}$ in. (= $22\frac{1}{2} \times 24\frac{1}{4}$ cm). The text, arranged in verses, is written in a large, regular character (cf. Hyvernat, Album & c., pl. V, 1). At the beginning of each Psalm there is a marginal scroll in red. — Probably from Αὐμῖμ [Griffith].

Der Hilfsvokal ist korrekt bezeichnet. *i* ist nach *λ* und *ο* oft mit den beiden Punkten versehen. Ein Punkt findet sich oft auf Konsonanten und Vokalen am Ende des Wortes.

CVIII 29—CIX 3; 6—CX 4 liegt vor bei Budge l. c. p. 120—121, CVIII 29—CIX 3, CIX 7—CX 2 bei Wessely l. c. p. 45—46 und p. 150—151, CIX 7—CX 4 bei Ciasca l. c. p. 143—144.

Recto.

- CVIII (CIX) ΔΙΠΛΟΕ[IC]
 30 [†]ΝΛΟΥΩΝ̄ ΕΒ[ΟΛ ΜΠΑΧΟΕΙΣ ΕΜΑΤΕ]
 [ΛΥ]Ω †ΝΑΣΜΟΥ ΕΡΟϷ Ζ̄Ν ΤΑΤΑ
 ΠΡΟ' ΝΤΜΗΤΕ ΝΟΥΜΗΗΩΕ.
 31 ΧΕ ΛϷΑΞΕΡΑΤ̄Ϸ ΖΙ ΟΥΝΑΜ ΜΠΞΗΚΕ 5
 [ΕΝΕ]Ζ̄Μ ΤΑΨΥΧΗ ΕΝΕΤΠΗΤ Ν̄ΣΩΙ.
 CIX (CX) 1 [Ρ̄Θ ΠΕ]ΨΑΛΜΟΣ Ν̄ΔΛΥΕΙΑ
 [ΠΕ]ΧΕ ΠΧΟΕΙΣ ΜΠΑΧΟΕΙΣ ΧΕ
 Ζ[ΜΟ]ΟϷ ΖΙ ΟΥΝΑΜ Μ̄ΜΟΙ
 ΩΑΝ†ΚΩ Ν̄ΝΕΚΧΑΧΕ ΖΑ ΠΕ 10
 ΣΗΤ Ν̄ΝΕΚΟΥΕΡΗΤΕ.
 2 Ν̄ΤΑ ΠΧΟΕΙΣ Τ̄ΝΝΟΟΥΚ Ν̄ΣΕ
 ΡΩΒ̄ Ν̄ΣΟΜ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΣΙΩΝ
 ΛΥΩ ΚΝΑΡ̄ΧΟΕΙΣ Ν̄ΤΜΗΤΕ
 Ν̄ΝΕΚΧΑΧΕ. 15

3 ΤΕΚΑΡΧΗ Ν̄ΜΜΑΚ̄ Μ̄ΠΕ20ΟῩ Ν̄
 ΤΕΚ6ΟΜ̄ 2̄Ν̄ Ν̄ΟΥΘΕΙΝ̄ Ν̄
 ΝΕΤΟΥΛΛΕ̄
 ΕΒΟΛ̄ 2̄Ν̄ ΘΗ ΛΙΧΠΟΚ̄ 2ΛΘΗ Μ̄ΠCΟῩ
 (Ν̄2Τ0ΟῩΕ) 20

Verso.

CIX (CX) [2ΙΧ̄Μ̄ ΠΚΛ2 ΕΤ]ΟῩ
 7 4ΝΑCΕ ΜΟΟῩ 2̄Ν̄ ΟΥΜΟῩ Ν̄CΩ
 Ρ̄Μ̄ 2Ι ΤΕ2ΙΗ.
 ΕΤΒΕ ΠΑΙ 4ΝΑΧΙCΕ Ν̄ΤΑΔ[ΠΕ]
 CX (CXI) 1 Ρ̄Ῑ ΛΑΛΗΛΟῩΙΑ 5
 †ΝΑΟΥΩΝ2̄ ΝΑΚ̄ ΕΒΟΛ Π[ΧΟΕΙC]
 2̄Μ̄ ΠΑ2ΗΤ ΤΗΡ̄4.
 2̄Μ̄ ΠΩΟΧΝΕ Ν̄ΝΕΤCΟΥΤ[ΩΝ]
 Μ̄Ν̄ ΟΥCΥΝΑΓΩΓΗ
 2 2ΕΝΝΟ6 ΝΕ ΝΕ2ΒΗΥΕ Μ̄Π.ΧΟ 10
 ΕΙC ΕΥΜΟΩΤ̄ 2Ν ΝΕ4ΟΥΩΩ
 ΤΗΡΟΥ
 3 ΟΥΟΥΩΝ2̄ ΕΒΟΛ Μ̄Ν̄ ΟΥCΑ ΠΕ
 ΠΕ42ΩΒ 15
 ΛΥΩ ΤΕ4ΔΙΚΑΙΟCΥΝΗ ΩΟΟΠ
 ΩΑ ΕΝΕ2 Ν̄ΕΝΕ2 } ΡΕ
 4 Λ4ΤΡΕῩΡ̄ΠΜΕΕΥΕ Ν̄ΝΕ4ΩΠΗ
 ΟΥΝΑΗΤ ΠΕ ΠΧΟΕΙC Ν̄ΩΛΑΝ
 (2ΤΗ4)

Variae Lectiones.

CVIII. V. 30. W (p. 150) ΕΠΧΟΕΙC ΕΜΑΤΕ — W (p. 150) 2Ν
 ΤΜΗΤΕ ΝΟΥΜΗΗΩΕ. V. 31. W (p. 150) ΕΝΟΥ2Μ̄ ΝΤΑΨΥΧΗ.

CIX. V. 1. W (p. 46) 2ΜΟC — W (p. 150) ΩΑΝ†ΚΩ ΝΝΕΚ-
 ΧΙΝΧΕΕΥΕ, W (p. 46) ΩΑΝ†ΚΑ ΝΕΚΧΙΧΕΟΥ — Β ΝΝΕΚ-

ΧΙΧΕ ΕΥΣΑΠΕCΗΤ — W (p. 46) ΝΝΕΚΟΥΡΗΤΕ. V. 2. ΕΒΟΛ
fehlt in B. V. 3. Β ΜΠΕΣΟΥΟ (wohl Druckfehler) für ΜΠΕΣΟΥΟΥ.
V. 7. ΝΤΕCΑΠΕ corr. C pro ΝΤΑΑΠΕ cod.

CX. Die Aufschrift lautet bei C ΠΕΨΑΛΜΟΣ ΝΔΔΥΕΙΑ
(ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ fehlt). V. 1. C ΝΑΟΥΩΝΣ. V. 2. C ΣΝΝΟC —
W (p. 151) ΝΕΣΒ[ΗΥΕ] ΜΠΧΟΕΙC ΞΜ ΠΑΞΗΤ Τ[ΗΡC] — C ΕΥ-
ΜΟΥΩΤ. V. 4. C ΝΩΕΝΕΣΤΗC.

V.

CXVIII (CXIX) 4—36.

Crum, Catalogue, p. 12, Nr. 35: Or. 3579 A (25). —
Parchment; a single leaf, almost complete; $10\frac{1}{4} \times 9$ in. (= $25\frac{1}{2} \times 22\frac{1}{2}$ cm); paged $\overline{PM\Theta}$, \overline{PN} . The text is arranged in verses.
The character is a square uncial (cf. Ciasca, I, tab. VI., and
II tab. XXV.). There is the same mixture of formes as in
Hyvernat, Album & c., pl. IV, 2). — From Αἰμίμ [Budge].

Der Hilfsvokal, der durch die kurze Linie ausgedrückt
wird, ist fast immer gesetzt. Einigemale findet sich auf Vokalen
am Ende des Wortes ein Häkchen oder ein Punkt. ι ist oft
nach λ und ο mit den beiden Punkten versehen.

CXVIII 4—36 findet sich bei Budge l. c. p. 127—128,
V. 21—36 bei Wessely l. c. p. 187—188.

Recto.

Pagina: $\overline{PM\Theta}$.

CXVIII (CXIX) 4 ΝΤΟΚ ΑΚΩΝ ΕΣΑΡΕΣ ΕΝΕΚΕΝΤΟ
ΛΗ ΕΜΑΤΕ.
5 ΝΑΝΟΥC ΕΡΕ ΝΑΞΙΟΥΕ ΝΑCΟΥΤΝ
ΕΤΡΑΣΑΡΕΣ ΕΝΕΚΔΙΚΑΙΩΜΑ
6 ΝΕΪΝΑΧΙΩΠΕ ΛΗ ΠΕ ΞΜ ΠΤΡΑCΩΩΤ 5
ΕΧΝ ΝΕΚΕΝΤΟΛΗ. } \overline{M} [ΠΑΞΗΤ
7 †ΝΑΟΥΩΝΣ ΝΑΚ ΕΒΟΛ ΞΜ ΠCΟΥ[ΤΝ]
ΞΜ ΠΤΡΑΧΙCΩ ΕΝΣΑΠ ΝΤΕΚΔΙΚΑΙ
ΟCΥΝΗ.

- 8 †ΝΑΣΑΡΕΣ ΕΝΕΚΔΙΚΑΙΩΜΑ 10
ΜΠΡΚΑΛΤ ΝΣΩΚ ΕΜΑ[ΤΕ.] } ΝΤΕϞΖΗ
- 9 ΖΝ ΟΥ ΕΡΕ ΟΥΩΗΡΕΩ[ΗΜ ΝΑΣΟ] ΟΥΤΝ
ΖΜ ΠΤΡΕϞΖΑΡΕΣ ΕΝ[ΕΚ]ΩΑΧΕ.
- 10 ΑΙΩΙΝΕ ΝΣΩΚ ΖΜ ΠΑΣΗΤ ΤΗΡϞ ΜΠΡ
ΝΟΧΤ ΕΒΟΛ Ν[Ν] ΕΚΕΝΤΟΛΗ. 15
- 11 ΑΙΩΠ ΝΝΕΚΩΑΧΕ ΖΜ ΠΑΣΗΤ ΧΕ Ν
ΝΑΡΝΟΒΕ ΕΡΟΚ.
- 12 ΚΣΜ[ΑΜ]ΑΛΤ ΠΧΟΕΙΣ ΜΑΤΣΑΒΟΙ Ε
ΝΕΚΔΙΚΑΙΩΜΑ. } ΝΤΕΚΤΑΠ[ΡΟ]
- 13 ΑΙΧΩ ΖΝ ΝΑΣΠΟΤΟΥ ΝΝΖΑΠ ΤΗΡΟΥ 20
- 14 ΕΙΟΥΝΟϞ ΖΝ ΤΕΖΗ ΝΝΕΚΜΝΤ
ΜΝΤΡΕ ΝΘΕ ΖΜ ΜΝΤΡΜΛΟ Ν[ΙΜ]
- 15 [†]ΝΑΧΙΣΡΑΙ ΖΝ ΝΕΚΕΝΤΟΛΗ
ΤΑΜΟΥΩΤ ΝΝΕΚΣΙΟΟΥΕ.
- 16 [†]ΝΑΜΕΛΕΤΑ ΖΝ ΝΕΚΔΙΚΑΙΩΜΑ ΤΑ 25
ΤΜΡΠΩΒΩ ΝΝΕΚΩΑΧΕ. ΓΙΜ[ΑΛ]
- 17 ΤΩΩΒΕ ΜΠΕΚΣΜΣΑΛ
†ΝΑΩΝΣ ΤΑΣΑΡΕΣ ΕΝΕΚΩΑΧΕ.
- 18 ΔΟΥΩΝ ΕΝΑΒΑΛ ΤΑΝΔΥ ΕΝΕΩΠΗ
ΡΕ ΕΤ ΖΜ ΠΕΚΝΟΜΟΣ. 30
- 19 ΔΝΟΚ ΕΙΟ ΝΡΜΝΘΟΕΙΛΕ ΖΜ ΠΚΑΣ
ΜΠΡΣΩΠ ΕΡΟΙ ΝΝΕΚΕΝΤΟΛΗ.
- 20 [Α ΤΑΨ] ΥΧΗ ΕΠΙΘΥΜΕ[Ι ΕΝΕ]ΚΣΑΠ Ν
[ΟΥΟ]ΕΙΩ ΝΙΜ
- 21 [ΑΚΕΠΙΤΙΜΑ ΝΝΧΑΣΙΣΗΤ] 35

Verso.

Pagina: ΡΝ.

СХVІІІ (СХІХ) СЕСΣΟΥОРТ ΝΣΙ ΝΕΤΡΙΚΕ Μ[Μ]ΟΟΥ
ΕΒΟΛ ΝΝΕΚΕΝΤΟΛΗ.

22 ϞΙ ΕΒΟΛ ΜΜΟΙ ΜΠΑΝΟΘΝΕΘ ΜΝ ΠΑΣΩΩ[Ϟ]
ΧΕ ΑΙΩΙΝΕ ΝΣΑ ΝΕΚΜΝΤΜΝΤΡΕ

- 23 [ΚΑ]Ι ΓΑΡ Δ ΝΑΡΧΩΝ ΣΜΟΟΣ ΛΥΦΑΧΑ (sic) ΕΡΟΪ
 [ΠΕ]ΚΜ̄ΣΑΛ ΔΕ ΝΕΨΧΙ Ν̄ΡΑΨ ΠΕ Σ̄Ν ΝΕΚ
 ΔΙΚΑΙΩΜΑ. } ΤΗ
- 24 [ΚΑ]Ι ΓΑΡ ΝΕΚΜ̄ΝΤΜ̄ΝΤΡΕ ΝΕ ΝΑΜΕΛΕ
 [Λ]ΥΩ ΝΑΨΟΧΝΕ ΝΕ ΝΕΚΔΙΚΑΙΩΜΑ
- 25 [Λ Τ]ΑΨΥΧΗ ΤΩΣΕ ΕΠΚΑΣ· ΔΕΛΘ 10
 ΜΑΤ[ΑΝΣΟΪ Ε]ΤΒΕ ΝΕΚΩΑΧΕ
- 26 ΔΙΧΩ [Ν̄ΝΑΣΙΟΟ]ΥΕ ΛΥΩ ΔΚΣΩΤ̄Μ ΕΡΟΪ
 ΜΑΤΣΑΒΟ[Ι ΕΝ]ΕΚΔΙΚΑΙΩΜΑ.
- 27 ΛΥΩ Ν̄ΓΤΑΜ[ΟΙ] ΕΤΕΚΣΗΝ.
 ΛΥΩ †ΝΑΧΙΣΡΑΪ Σ̄Ν ΝΕΚΩΠΗΡΕ 15
- 28 [Λ] ΤΑΨΥΧΗ ΡΟΥΩΗ Ν̄ΡΟΕΙΣ ΕΒΟΛ Σ̄Μ
 ΠΑΜΚΑΣ Ν̄ΣΗΤ·
 [Μ]ΑΤΑΧΡΟΪ Σ̄Ν ΝΕΚΩΑΧΕ
- 29 ΣΑΣΕ ΤΕΣΗΝ Μ̄ΠΧΙΝΣΟΝ̄Σ ΕΒΟΛ Μ̄ΜΟΪ
 ΛΥΩ Ν̄ΓΝΑ ΝΑΪ Σ̄Μ ΝΕΚΝΟΜΟΣ 20
- 30 ΧΕ ΛΙΟΥΕΨ ΤΕΣΗΝ Ν̄ΤΕΚΜΕ
 [Λ]ΚΩ Ν̄ΝΕΚΣΑΠ ΣΑ ΕΙΑΤ·
 [Λ]ΥΩ Μ̄ΠΙΡ̄ΠΕΥΩΒ̄Ω.
- 31 ΑΙΤΟΩ̄Τ ΕΝΕΚΜ̄ΝΤΜ̄ΝΤΡΕ.
 ΠΧΟΕΙΣ Μ̄Π̄†ΩΠΕ ΝΑΪ 25
- 32 [ΛΙΠ]ΩΤ ΞΙ ΤΕΣΗΝ Ν̄ΝΕΚΕΝΤΟΛΗ
 [Ν̄ΤΕ]ΡΕΚΟΥΩΨΣ ΕΒΟΛ Μ̄ΠΑΣΗΤ
- 33 ΣΜ̄Ν ΝΟΜΟΣ ΝΑΪ ΠΧΟΕΙΣ ΞΙ ΤΕΣΗΝ [Ν̄]
 ΝΕΚΔΙΚΑΙΩΜΑ.
- 34 ΜΑΤΣΑΒΟΙ ΤΑΜΕΨ̄Τ ΝΕΚΝΟΜΟΣ 30
 ΤΑΣΑΡΕΣ ΕΡΟΨ Σ̄Μ ΠΑΣΗΤ ΤΗΡ̄.
- 35 ΧΙ ΜΟΕΙΤ Ν̄ΤΕΣΗΝ Ν̄ΝΕΚΕΤΟΛΗ (sic) ΧΕ Ν̄
 [ΤΟΣ ΤΕΝΤΑΙ]ΟΥΑΨ̄Σ.
- 36 [ΡΕΚ̄Τ ΠΑΣΗΤ Ε]ΝΕΚΜ̄ΝΤΜ̄ΝΤΡΕ

Z. 5. L. ΛΥΦΑΧΕ. Z. 32. Das N in Ν̄ΤΕΣΗΝ ist ganz unsicher, vielleicht 21. Zwischen dem T von ΜΟΕΙΤ und dem T von ΤΕΣΗΝ

ist höchstens für einen größeren Buchstaben oder zwei kleinere Raum.
— L. NNEKENTOLH.

Variae Lectiones.

CXVIII. V. 5. B ΝΑΣΙΟΟΥ ΕΝΑΚΟΟΥΤΝ (wohl Druckfehler).
V. 6. B ̄M ΠΤΡΑ ̄ΩΩΩ̄Τ (sic). V. 14. B ̄ΘΕ ̄N̄ M̄N̄ΤΡ-
M̄M̄ΛΟ. V. 16. B ̄N̄EΚAΙΚAΙΩM̄A für ̄N̄ NEKAIKAIΩMA.
V. 18. B ̄N̄N̄AΔAΛ — B ENIΩΠHPE. V. 22. W ΠAΩΩ — W
ΠEKM̄NTM̄N̄TP̄E. V. 23. BW ΛYΩAΧE — B ΠE2 ̄N̄EKA-
KAIOMA (Druckfehler). V. 24. Am Rande des Verses findet sich
bei W ein ̄A und darunter AΛΛEΘ. V. 27. W NEKTAMOÏ.
V. 28. W ΠEMKA2 ̄N̄2HT. V. 30. B EIAΤT̄. V. 31. W AITΩC̄T̄.
V. 32. B ̄N̄ TE2IH. Am Rande von V. 32 steht in W ein E und
darunter HZ. V. 33. Nach ̄N̄EKAIKAIΩMA haben BW noch
TAΩINE ̄N̄CΩOY ̄N̄OYOEIO NIM (= griech. καὶ ἐκζητήσω
αὐτὴν διὰ παντός); in unserem Texte ist nach [̄N̄] NEKAIKAIΩMA
ein freier Raum (davor ein Punkt), Spuren von irgendwelchen Buch-
staben sind nicht zu sehen. V. 35. B X̄I MOEIT 2HT ̄N̄TE2IH
̄N̄NEKENTOLH, W X̄I MOEIT 2HT 2Ï TE2ÏH ̄N̄NEKENTOLH.

VI.

CXVIII (CXIX) 37—66.

Crum, Catalogue British Museum, p. 12, Nr. 36: Or. 3579 A
(26). — Parchment; a single leaf; $11\frac{3}{4} \times 9\frac{1}{4}$ in. (= $29\frac{1}{4} \times 23$ cm),
paged ̄C̄F̄, ̄C̄Ā. The text, which is arranged in verses, is written
in a neat, rather small character. In the margin are floral orna-
ments and birds in red and yellow, while stops, initials, & c.,
are in red. It may have belonged to the Borgian MS. num. XX.
(cf. Ciasca, II, tab. XXI.), of which also a leaf in St. Peters-
burg (v. von Lemm, Sah. Bibelfrag. [Bulletin de l'académie
impériale des sciences de St. Pétersbourg N. S. I (XXXI, 1890)]
II, E. possibly formed a part. — From Abmim [Budge].

Der Hilfsvokal wird regelmäßig geschrieben und ist durch die kurze Linie ausgedrückt. **I** ist nach **λ** und **Ο** mit den beiden Punkten versehen.

CXVIII 37—66 ist erhalten bei Budge l. c. p. 128—129, V. 37—49 bei Wessely l. c. p. 188—189.

Recto.

Pagina: CG.

- CXVIII (CXIX) 37 [κ]τε ναβαλ εβολ χε $\bar{\eta}$ νευναυ επετωφουετ
ματαν²[ο]ϊ $\bar{\eta}$ ν τεκ²η.
- 38 ματα²ε πεκ²αχε μεκ²μ²αα ετχι
ε²ουν ετεκ²οτε· } ροϣ
- 39 ϣι εβολ $\bar{\eta}$ μοϊ μπανοβνε⁶ $\bar{\eta}$ τα $\bar{\eta}$ μεεγε ε } 5
νεκ²απ γαρ $\bar{\eta}$ ο $\bar{\alpha}$
- 40 ει²ηητε λ $\bar{\eta}$ ογεω νεκεντολη.
ματαν²οϊ $\bar{\eta}$ ν τεκδικα $\bar{\eta}$ ο $\bar{\alpha}$ υνη.
- 41 ητε πεκ²α ει ε²ρα $\bar{\eta}$ ε²ω $\bar{\eta}$ π $\bar{\alpha}$ οε $\bar{\alpha}$.
πεκο²χα $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ ν πεκ²αχε. } 10
- 42 ταογε $\bar{\omega}$ β ο²υ $\bar{\omega}$ αχε ηνετ²νοβνε⁶ $\bar{\eta}$ μοϊ
χε λ $\bar{\eta}$ ε²λ $\bar{\eta}$ ζε ενεκ²αχε· } ρϣ
- 43 $\bar{\eta}$ π $\bar{\rho}$ ϣι π $\bar{\omega}$ αχε $\bar{\eta}$ τμε εβολ $\bar{\eta}$ ν ρωι πτη
χε λ $\bar{\eta}$ η²ε²τε ενεκ²απ.
- 44 λ $\bar{\eta}$ ω $\bar{\eta}$ να²αρεκ (sic) επεκ²νομο $\bar{\alpha}$ $\bar{\eta}$ ο $\bar{\alpha}$ οε $\bar{\omega}$ ηημ } 15
ωα ενε² λ $\bar{\eta}$ ω ωα ενε² ηενε².
- 45 ηεμο $\bar{\omega}$ ε $\bar{\eta}$ ν ο $\bar{\omega}$ ω $\bar{\alpha}$ ς εβολ.
χε λ $\bar{\eta}$ ω $\bar{\eta}$ νε $\bar{\eta}$ σα νεκεντολη.
- 46 λ $\bar{\eta}$ ω ηε $\bar{\omega}$ αχε πε $\bar{\eta}$ ν νεκ $\bar{\eta}$ μ $\bar{\eta}$ τ $\bar{\eta}$ μ $\bar{\eta}$ τρε
 $\bar{\eta}$ πεμτο εβολ $\bar{\eta}$ νε $\bar{\rho}$ ω $\bar{\alpha}$ υ $\bar{\eta}$ τ $\bar{\omega}$ πε λη } 20
- 47 λ $\bar{\eta}$ ω ηε $\bar{\eta}$ ε $\bar{\alpha}$ ετα πε $\bar{\eta}$ ν νεκεντολη
να $\bar{\eta}$ ενε $\bar{\eta}$ με $\bar{\eta}$ μο $\bar{\alpha}$ υ εματε.
- 48 [λιϣι] ηηα $\bar{\alpha}$ ε $\bar{\alpha}$ ε²ρα $\bar{\eta}$ ενεκεντολη $\bar{\eta}$ τα $\bar{\eta}$
ο $\bar{\alpha}$ ω $\bar{\alpha}$ ο $\bar{\alpha}$.

- [ΛΥΩ] ΝΕΙΧΙ ΝΣΡΑΪ ΠΕ Ξ̄Ν ΝΕΚΔΙΚΑΙΩΜΑ 25
 49 [ΑΡΙ ΠΜ] ΕΕΥΕ Μ̄ΠΕΚΩΛΧΕ Μ̄ΠΕΚΣ̄ΜΣΛ
 ΕΝΤΑΪΣΕΛΠΙΖΕ ΕΡΟϢ
 50 [ΠΑΪ Π] ΕΝΤΑϢΣ̄ΠΩΠ̄Τ Ξ̄Μ ΠΛΘ̄ΒΒΙΟ
 [ΧΕ Λ Π] ΕΚΩΛΧΕ ΤΑΝΣΟΪ.
 51 [ΝΧΛ] ΣΙΣΗΤ ΛΥΠΑΡΑΝΟΜΕΙ ΕΜΑΤΕ. 30
 [ΜΠ] ΡΑΚΤ ΕΒΟΛ Μ̄ΠΕΚΝΟΜΟΣ.

Z. 8. Das M in ΜΑΤΑΝΣΟΪ ist groß geschrieben und steht außer der Zeile; davor ist eine Verzierung. Z. 15. L. †ΝΑΣΑΡΕΣ.

Verso.

Pagina: CA.

- CXVIII (CXIX) 52 [Α] ΙΡ̄ΠΜΕΕΥΕ Ν̄ΝΕΚΣΑΠ ΧΙΝ ΕΝΕΣ [Π] ΧΟΕΙΣ
 ΛΥΩ ΛΙΣΟΛΣ̄.
 53 ΛΥΜΚΑΣ Ν̄ΣΗΤ ΑΜΑΣΤΕ Μ̄ΜΟΪ [Ε] ΤΒΕ Ν̄ΡΕ[Ϣ]
 Ρ̄ΝΟΒΕ ΕΤΚΩ Ν̄ΣΩΟΥ Μ̄ΠΕΚΝΟΜΟΣ.
 54 ΕΡΕ ΝΕΚΔΙΚΑΙΩΜΑ ΨΟΟΠ ΝΑΪ Μ̄ΨΑΛΜΟΣ 5
 Ξ̄Μ ΠΑΜΑΝ̄ΣΟΪΛΕ.
 55 ΑΙΡ̄ΠΜΕΕΥΕ Μ̄ΠΕΚΡΑΝ Ν̄ΤΕΥΩΗ ΠΧΟΕΙΣ
 ΑΪΣΑΡΕΣ ΕΠΕΚΝΟΜΟΣ
 56 Ν̄ΤΑ ΠΑΙ ΨΩΠΕ ΝΑΙ ΧΕ ΑΪΩΙΝ [Ε Ν̄] ΣΑ
 ΝΕΚΔΙΚΑΙΩΜΑ.) ΩΛΧΕ 10
 57 Ν̄ΤΚ ΤΑΜΕΡΙΣ ΠΧΟΕΙΣ ΑΪΧΟΟΣ ΕΣΑΡΕΣ ΕΝΕΚ
 58 ΑΪΣΟΠ̄Σ Μ̄ΠΕΚΣ̄Ο Ξ̄Μ ΠΑΣΗΤ ΤΗΡ̄Ϣ.
 59 Ν̄Χ ΝΑΪ ΚΑΤΑ ΠΕΚΩΛΧΕ ΧΕ ΑΪΜΕΕΥΕ
 ΕΝΕΚΣΙΟΟΥΕ.
 ΡΕΚΤ̄ ΝΑΟΥΕΡΗΤΕ ΕΝΕΚΜ̄ΝΤΜ̄ΝΤΡΕ 15
 60 ΑΪΣΒ̄ΤΩΤ Μ̄ΠΕΨΤΟΡΤ̄Ρ ΕΣΑΡΕΣ ΕΝΕΚ
 ΕΝΤΟΛΗ.
 61 Μ̄ΜΡ̄ΡΕ Ν̄ΝΡΕϢ̄Ρ̄ΝΟΒΕ ΛΥΣΛΟΜ̄ΛΜ ΕΡΟΪ.
 Μ̄ΠΕΙΡΠΩΒ̄Ω Μ̄ΠΕΚΝΟΜΟΣ.

- 62 ΝΕΨΑΪΤΩΟΥΝ ΝΤΠΑΩΕ ΝΤΕΥΩΗ 20
 ΕΟΥΩΝΣ ΕΒΟΛ ΝΝΨΑΧΕ ΝΤΕΚΑΙΚΑΪ
 ΩΣΥΝΗ.
- 63 †ΗΠ ΕΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΤΡΩΟΤΕ ΖΗΤΚ
 ΛΥΩ ΕΤΖΑΡΕΣ ΕΝΕΚ[Ε]ΝΤΟΛΗ.
- 64 ΠΚΑΣ ΜΕΣ ΜΠΕΚΝΑ ΠΧΟΕΙΣ. 25
 ΜΑΤΣΑΒΟΪ ΕΝΕΚΑΙΚΑΪΩΜΑ.
- 65 ΠΧΟΕΙΣ ΛΚΕΙΡΕ ΝΟΥΜΝΤΨΡΗΣΤΟ[Σ ΜΝ]
 ΠΕΚΣΜΣΑΣ (sic)
- 66 ΠΧΟΕΙΣ ΚΑΤΑ ΠΕΚΨΑΧΕ ΜΑΤΣΑΒΟΪ [ΕΥ]
 ΜΝΤΨΗΣΤΟΣ (sic) ΜΝ ΟΥΣΒΩ [ΜΝ] 30
 ΟΥΣΟΟΥΝ

Z. 11. Das N in ΝΤΚ ist groß und gegen den Rand gerückt; davor steht ein Vogel. Z. 27. Großes Π in ΠΧΟΕΙΣ, davor eine Verzierung. Z. 28. L. ΠΕΚΣΜΣΑΛ. Z. 30. L. ΜΝΤΨΡΗΣΤΟΣ.

Variae Lectiones.

СХVІІІ. V. 37. B ΕΠΠΕΤΩΟΥΕΙΤ. V. 38. W ΜΑΤΑΝΣΕ.
 V. 40. Am Rande von W s darunter ΟΥΛΥ. V. 41. B ΠΟΥΧΑΪ.
 V. 43. BW ΕΠΤΗΡΨ. V. 44. BW †ΝΑΣΑΡΕΣ. V. 45. B ΣΝ ΟΥ-
 ΟΥΨΩΣ. V. 46. W ΝΝΕΡΡΩΟΥ. V. 48. Am Rande von W
 steht Z, darunter ΖΑΙ. — W ΝΕΙΧΪ ΨΡΑΪ. V. 49. W ΝΤΑΪΣΕΛΠΙΖΕ.
 V. 55. ΠΧΟΕΙΣ nach ΝΤΕΥΩΗ fehlt in B. V. 57. B ΕΠΕΚΨΑΧΕ.
 V. 60. B ΛΙΣΒΤΩΤΤ. V. 62. B ΝΤΕΚΑΙΚΑΙΟΣΥΝΗ. V. 65. B
 ΠΕΚΣΜΣΑΛ. V. 66. B ΕΥΜΝΤΨΡΗΣΤΟΣ.

Anmerkung.

Während meines Aufenthaltes zu London im Frühling 1905 hatte ich mir im British Museum u. a. auch eine Kopie von den Bibelfragmenten Or. 3579 A, 11 und 13 (Crum, Catalogue Nr. 14 und 17), enthaltend Richter XII 7—XIII 6 und I Könige XXX 5—24, die von Oskar v. Lemm, Sahidische Bibelfragmente III (Bulletin de l'Académie impériale des sciences de St. Pétersbourg, Ve. Série, T. XXV, Nr. 4, St. Pétersbourg 1906), p. 0105—0106 und p. 0109—0110 publiziert worden sind, angefertigt. Meine Kopie stimmt sonst mit der von Lemm überein, nur hat meine Abschrift Richter XII V. 8, Z. 3/4 $\lambda\beta\iota \mid \text{CAN}$ (wie später V. 10, Z. 2) für $\lambda\beta\lambda \mid \text{CAN}$ und V. 12, Z. 2/3 $\text{PCA}\lambda\text{BOY} \mid \lambda\omega\text{N}\bar{\iota}\text{THC}$ für $\text{PCA}\overset{\text{sic}}{\text{Y}} \mid \lambda\omega\text{N}\bar{\iota}\text{THC}$ bei Lemm; I Könige XXX V. 8 ist bei Lemm zwischen Z. 6 ($\text{NE} \mid \text{XE} \text{PXO}\epsilon\text{IC} \text{N}\lambda\text{C} \text{XE} \mid$) und Z. 7 ($\text{2N} \text{OY}\tau\lambda\text{2O} \text{KN}\lambda\tau\lambda \mid \text{2O}\text{C}$) eine ganze Zeile: $\text{P}\omega\tau \text{N}\text{C}\omega\text{C} \text{XE}$ (= griech. *καταδίωκε, ὅτι*) ausgefallen; der Ausfall dieser Zeile konnte umso mehr unbemerkt bleiben, als der Sinn des Textes dadurch scheinbar nicht gestört wird; die zweite Hälfte von V. 8 lautet also: $\text{PE} \mid \text{XE} \text{PXO}\epsilon\text{IC} \text{N}\lambda\text{C} \text{XE} \mid \text{P}\omega\tau \text{N}\text{C}\omega\text{C} \text{XE} \mid \text{2N} \text{OY}\tau\lambda\text{2O} \text{KN}\lambda\tau\lambda \mid \text{2O}\text{C}$ (= griech. *καὶ εἶπεν αὐτῷ καταδίωκε, ὅτι καταλαμβάνων καταλήμψη*).

Berichtigungen.

Teil I, S. 27, Z. 3 v. u. vor zu streiche: auch;

„ III, „ 12, *Variae Lectiones*, Z. 6, streiche: R $\text{N}\lambda\text{PPO}$;

„ III, „ 15, „ „ „ 4, „ R EPAI für E3PAI .

Übersicht der Fragmente.

	Seite
IX 32 (X 11)—X (XI) 2	5—6
X (XI) 2—XI (XII) 5 (griech.)	6—7
XIX (XX) 3—XX (XXI) 4, 13, 14	13—14
XXI (XXII) 1—10	14
XXVII (XXVIII) 2—XXVIII (XXIX) 11	16—18
XLVIII (XLIX) 12—18	7—8
XLVIII (XLIX) 20—XLIX (L) 7 (griech.)	8—9
LXXXIII (LXXXIV) 4—LXXXVIII (LXXXIX) 15	18—27
CVIII (CIX) 29—CIX (CX) 3, 6—7	30—31
CX (CXI) 1—4	31
CXVIII (CXIX) 13—24	9—10
CXVIII (CXIX) 24—38 (griech.)	10—11
CXVIII (CXIX) 4—36	32—35
CXVIII (CXIX) 37—66	36—38